



## Facultade de Humanidades

Traballo de  
fin de grao

Metáforas e selección  
léxica no discurso  
periodístico sobre a  
“crise de migrantes”  
do verán de 2015

María Karina Zapata Gómez

Directora: Mar Campos Souto

Xullo 2016



## Facultade de Humanidades

Traballo de  
fin de grao

Metáforas e selección  
léxica no discurso  
periodístico sobre a  
“crise de migrantes”  
do verán de 2015

María Karina Zapata Gómez

Directora: Mar Campos Souto

Xullo 2016

Traballo de Fin de Grao presentado na Facultade de Humanidades da Universidade de Santiago de Compostela para a obtención do Grao en Ciencias da Cultura e Difusión Cultural

## Metáforas y selección léxica en el discurso periodístico sobre la “crisis de migrantes” del verano de 2015

1.	Introducción .....	4
2.	Objeto del trabajo .....	6
3.	Metodología .....	7
4.	Por qué prensa se ha seleccionado la prensa como marco de referencia.....	9
4.1.	Qué periódicos.....	11
4.2.	Marco temporal .....	13
5.	Marco teórico .....	15
5.1.	El Análisis Crítico del Discurso (ACD) .....	15
5.1.1.	Discurso de las élites .....	17
5.1.2.	Poder y medios de comunicación.....	18
5.2.	Aplicación metodológica.....	20
6.	Análisis de los textos periodísticos sobre la crisis de migrantes en el verano de 2015 .....	22
6.1.	Datos generales .....	23
6.2.	Autoría .....	24
6.3.	Léxico y metáforas .....	27
7.	Conclusiones.....	35
8.	Referencias bibliográficas.....	38
8.1.	Fuentes primarias .....	38
8.2.	Fuentes secundarias .....	39
9.	Índice de gráficos.....	42
10.	Índice de anexos .....	42

## 1. Introducción

Desde enero de 2015 hasta el verano del mismo año el éxodo de refugiados que huyeron de sus países en busca de un futuro mejor solo es equiparable al vivido durante la II Guerra Mundial (EFE, 2015b).

A principios de junio del verano pasado fuimos testigos de que, cada día, los titulares de la prensa y la televisión hacían referencia con mayor frecuencia a una nueva tragedia ocasionada por la crisis de migrantes que se estaba viviendo. Para ello, los diferentes medios de comunicación abordaban la cuestión desde diversas perspectivas: algunos optaban por mostrar el horror de la situación reflejando las experiencias que vivían los refugiados (como, por ejemplo, *El Mundo*). Sin embargo, otros han sido más críticos ante la situación y han incitado, en ocasiones, a ver el éxodo como algo peligroso para los países de acogida, presentando a los inmigrantes como invasores del continente europeo, en el que los líderes políticos no conseguían frenar las elevadas cifras de «avalanchas» y «mareas» de personas que atravesaban sus fronteras de manera ilegal.

Debido al incesante aumento de las migraciones, las noticias comenzaron a mostrarse más sensibles con la realidad a la que se estaban enfrentando, prestando más atención a las personas y a su situación y dejando de lado el hecho de que cada vez eran más frecuentes las «oleadas» que intentaban penetrar en Europa. Este cambio, lamentablemente, estuvo vinculado a las numerosas tragedias que despertaron la sensibilidad de los periodistas y del resto de ciudadanos, noticias tales como la imagen en la playa del pequeño Aylan o la reportera húngara que pateaba a los refugiados en la frontera. De este modo, dado que las publicaciones dejaron de ver a los refugiados como invasores, se empezaron a tratar las noticias de un modo más humanizado, permitiendo que los lectores comenzaran también a percibir la situación de otro modo. Así, comprobamos cómo el discurso sobre los inmigrantes cambia radicalmente: si en julio estábamos ante una terrible «ola de inmigrantes», a finales de verano se convertirá en una «ola de solidaridad» hacia ellos. Del mismo modo, los

líderes políticos dejaron de estar desbordados para intentar ser solidarios con aquellas personas, haciendo especial hincapié en la necesaria empatía con los refugiados (Marsigalia, 2015).

Son todas estas cuestiones las que nos han animado a realizar un análisis crítico de los textos periodísticos, intentando localizar, en diversas publicaciones relacionadas con el tema, qué léxico y qué metáforas resultaron ser las más frecuentes para abordar la cuestión. Así, partiendo del análisis crítico del discurso (ACD), hemos intentado averiguar qué se esconde detrás de estas publicaciones, porque incluso en aquellas que relatan los hechos y vivencias de los propios refugiados hemos sido capaces de localizar analogías con fenómenos que inducen a pensar en los refugiados como «ilegales» que intentaban llevar a cabo una «invasión» de Europa.

## 2. Objeto del trabajo

Los medios de comunicación actúan como fuentes de información y constructores de imágenes para la ciudadanía. Así, los periódicos acaban convirtiéndose en “fuentes deformadoras de esa realidad ocurrida” (Niño, 2013: 39). Esto puede llevar a que las publicaciones reflejen intereses e ideologías particulares y se pierda la objetividad periodística. Sin embargo, gracias al análisis de las noticias se pueden desenmascarar estas realidades ocultas que incitan a la discriminación de los grupos menos favorecidos, por ejemplo, los refugiados o los inmigrantes.

A partir de esta percepción de los medios de comunicación y, en concreto, de la prensa, esta investigación examina cómo diferentes periódicos de ámbito nacional contribuyeron a crear una imagen pública de los refugiados que intentaron atravesar las fronteras europeas durante el verano de 2015. Para ello, prestaremos especial atención a aquel léxico o metáforas que se seleccionaron en cada diario y que influyeron directamente en la opinión de la ciudadanía al tratarlos como una “invasión”, “oleada”, etc. Para ello, nuestros objetivos son, en primer lugar, analizar la cobertura que ha tenido el tema de la crisis de refugiados durante el verano de 2015 en la prensa española; y, en segundo lugar, analizar el tratamiento informativo de dichas publicaciones con el fin de examinar el uso de la lengua escrita para crear un modelo social y cognitivo sobre los refugiados que intentaron llegar a Europa durante el período anteriormente señalado.

### 3. Metodología

La prensa elegida para nuestra investigación está conformada por cinco diarios de ámbito nacional: *El País*, *El Mundo*, *La Voz de Galicia*, *ABC* y *La Razón*. El motivo por el que se han elegido estos periódicos radica en que buena parte de ellos representan la prensa más leída a diario en España según los datos aportados por la Asociación para la Investigación de Medios de Comunicación (AIMC)<sup>1</sup>. Otros, como *La Razón*, se han sido seleccionados por aportar una visión comparativa en cuanto al tratamiento de la información, ya que nos proponíamos analizar diarios con líneas editoriales ciertamente diferentes.

El análisis efectuado abarca los meses de julio, agosto y principios de septiembre de 2015. La selección realizada se concentra en los meses de verano, debido a que la bonanza del clima motivaba a los inmigrantes y refugiados a iniciar la travesía por Europa. Además, ese mismo año, el conflicto de la guerra en Siria se agravó, lo que provocó que el éxodo fuera aún mayor.

A la hora de seleccionar las publicaciones, se ha hecho un examen exhaustivo de los cinco periódicos a lo largo de esos tres meses en busca de información con contenido relevante sobre la crisis de migrantes del verano de 2015. Para ello, hemos preferido abordar las publicaciones de género informativo, dejando de lado los artículos de opinión. El análisis de las noticias se ha enfocado en localizar y analizar la selección del léxico y metáforas en las diferentes publicaciones. Por ello, hemos tenido en cuenta el número de informaciones de cada diario, su evolución a lo largo de los tres meses, el léxico y las metáforas más empleadas y su variación en el tiempo, la autoría de las noticias, etc.

La matriz teórica de esta investigación se fundamenta, mayoritariamente, en el libro *Racismo y análisis crítico de los medios*, del profesor van Dijk (1997). También se han empleado otros títulos de este mismo autor como *Racismo y discurso de las élites* (2003a) o *Discurso y poder* (2009). El motivo por el que se han seleccionado las obras

---

<sup>1</sup> La Asociación para la Investigación de Medios de Comunicación (AIMC) tiene entre sus objetivos: “la investigación de las audiencias de los diferentes medios de comunicación”. Para más información véase: AIMC (2016).

de este autor se justifica en la trayectoria profesional de van Dijk, quien ha centrado su investigación en el estudio de diversos temas relacionados con el análisis del discurso, como el racismo, las noticias, la ideología, etc. En su obra se sustenta gran parte del marco teórico de este trabajo, pero sin la consulta de otros libros, revistas y demás publicaciones citadas en las referencias bibliográficas no habría sido posible abordar el tema de la crisis de migrantes.

#### 4. Por qué prensa se ha seleccionado la prensa como marco de referencia

Los medios de comunicación son aquellos instrumentos que utilizamos para “transmitir información o comunicar mensajes, bien sean textuales, sonoros o visuales” (Moriana Moyano, 2015: 17). Cuando hablamos de «medios de comunicación» hacemos referencia a los *mass media*, entendidos como aquellos medios que difunden información que recibe un determinado número de audiencia de manera simultánea (Ibídem)<sup>2</sup>.

Para Moriana Moyano, los *mass media* cumplen diversas funciones, como, por ejemplo, educar, crear opinión, entretener e informar. Para la autora, los medios cumplen estas funciones de diversas maneras, es decir, algunos se orientan a entretener más que a informar, mientras que otros son generadores de opinión más que de entretenimiento, etc. (2015:18).

Para algunos autores, como Frutos, los medios de comunicación de masas, a los que denomina medios de comunicación social, tienen una gran influencia que interviene “decisivamente, en la educación emotiva y sentimental del público” (2006: 238). Otros, como Moriana Moyano, considera que los *mass media* “son uno de los mecanismos principales en la construcción social de la realidad o en la conformación de la opinión pública, puesto que determinan los temas sobre los que tiene que pensar la gente” (2015:19).

En la actualidad, todos los medios de comunicación (incluida la televisión, la radio, las revistas, libros, etc.) están atravesando una revolución tecnológica, provocada, fundamentalmente, por la irrupción de internet. Esta crisis a la que se enfrentan está afectando a la audiencia de todos los medios, en particular a la televisión, que sufre una pérdida de espectadores mucho más peligrosa que la pérdida de difusión de los periódicos (Martínez Molina, 2010: 1). Esto obliga a los diarios a pasar por un momento de transformación, en el que apuestan por ofrecer una versión digital y gratuita de sus publicaciones a la vez que sacrifican su versión en papel (Ibídem). Sin embargo, autores como Martínez Molina ven esta irrupción tecnológica

---

<sup>2</sup> Los *media* serían, por tanto, los medios de comunicación, y comprenderían: la prensa, el cine, la radio, la televisión, el ordenador, etc. (Boni, 2006: 21).

como algo positivo, pues, gracias a internet, “el más extraordinario, rápido y barato modo de distribución de contenidos”, la prensa ha conseguido aumentar su influencia y alcance, ya que la red le permite ser leído “inmediatamente en cualquier lugar del planeta” (2010: 3).

El motivo por el cual seleccionamos la prensa escrita como medio de referencia para este análisis se fundamenta en lo ya mencionado hasta ahora y, además, en las opiniones de autores como Crespo Fernández, quien considera que,

Dentro de los medios de comunicación se considera que el periódico es más fiable e invita en mayor medida que otros a la reflexión y, por tanto, tiene más capacidad para fijar en el ciudadano determinados valores y modelos de referencia y para reproducir las ideologías imperantes y las concepciones sociales. (2008: 46)

Otros, como Martínez Molina, defienden que la prensa es “el único medio que, cada día, se comunica de una manera especial y exclusiva con las élites que toman las decisiones” (2010:3)<sup>3</sup>. Asimismo, este autor opina que, a pesar de la abundancia de medios, los grandes diarios constituyen la principal fuente de información, así como el principal generador de opinión y de referencia para otros medios (Ibídem). Esta misma idea la sustenta van Dijk, quien considera que

La mayor parte de nuestro conocimiento social y político, así como nuestras creencias sobre el mundo, emanan de las decenas de informaciones que leemos o escuchamos a diario. Es muy probable que no exista ninguna otra práctica discursiva, aparte de la conversación cotidiana, que se practique con tanta frecuencia y por tanta gente como son el seguimiento de noticias en prensa y televisión (1997:29).

Frutos, además, considera que los medios de comunicación juegan un importante papel “en la construcción de la realidad social diaria del inmigrante”:

Esta reconstrucción de la realidad suele señalar la identidad y la diferencia entre la población autóctona y el mundo inmigrante. Uno de los mayores prejuicios que recibe, y que sufre incluso, la población inmigrante es la creación de mitos y de estereotipos por parte de algunos medios de comunicación. Algunos estudiosos manifiestan que la

---

<sup>3</sup> Véase apartado 5.1.2. Poder y medios de comunicación: “la prensa se puede definir como un portavoz pasivo de otras élites, porque desempeña un papel muy poderoso y activo entre las demás instituciones de élite de la sociedad” (Van Dijk 2003b: 231).

imagen que tenemos de los inmigrantes puede ser el resultado de una selección y de una organización previa de la información por parte de los medios de comunicación. (Frutos, 2006: 238)<sup>4</sup>

En definitiva, consideramos que la prensa constituye un medio de comunicación fundamental para la población, así como para su forma de ver el mundo. Dada la importancia que algunos autores atribuyen a la prensa a la hora de formar la opinión de la gente, nuestra investigación se centra exclusivamente en la prensa escrita, debido al vínculo directo que establece entre las elites y la ciudadanía. Además, la prensa constituye una pieza fundamental en la construcción identitaria del inmigrante en la mentalidad de la sociedad, por lo que nos aporta los datos suficientes para extraer información de relevancia para este trabajo, es decir, conocer de qué manera se abordó la crisis migratoria del verano de 2015.

#### 4.1. Qué periódicos

El criterio por el cual se ha establecido la selección de titulares se ha basado en el análisis de los datos publicados por el *Estudio General de Medios* (EGM) durante febrero y noviembre de 2015<sup>5</sup>. Este *Estudio* indicaba que, entre la prensa más leída en España, se encuentran algunos de los ejemplares seleccionados para esta investigación, como son: *El País*, *El Mundo*, *La Voz de Galicia* y *ABC*<sup>6</sup>.

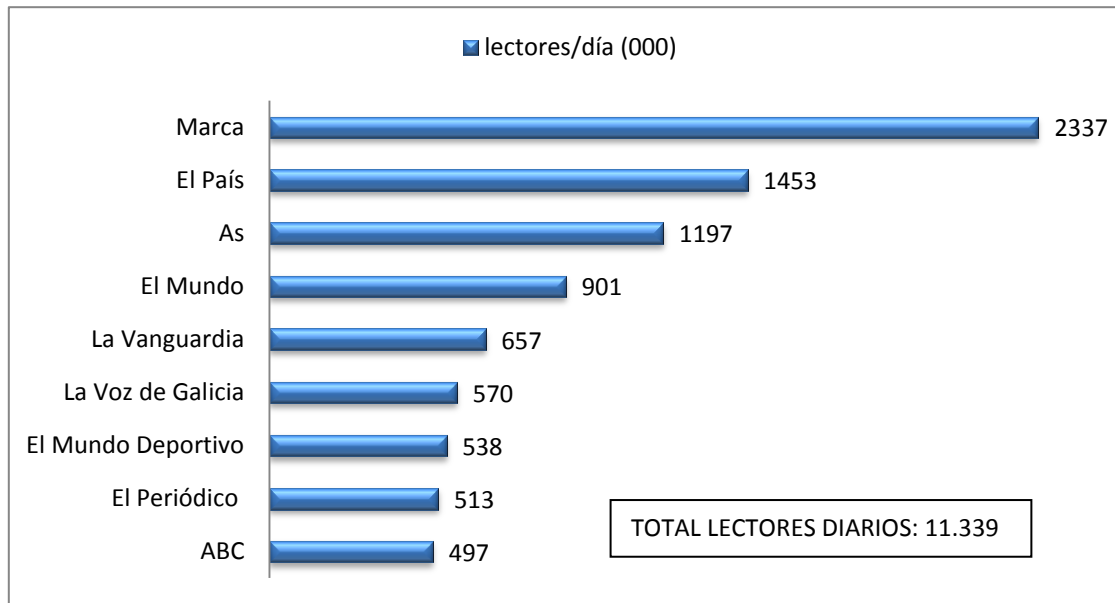
---

<sup>4</sup> Véase apartado 5.1.1. Discurso de las élites: Para Van Dijk “algunos grupos de élites, como las grandes corporaciones, en especial, la prensa [...] apoyan aquellas actitudes políticas que tienen mayor alcance en lo que se refiere a temas étnicos o de inmigración. Así, los grandes periódicos fomentan la ideología de los políticos y otras élites cuando publican artículos que inducen al recelo frente a las «riadas» o a «invasiones masivas» de refugiados o inmigrantes ilegales” (Van Dijk, 2003a: 21).

<sup>5</sup> El Estudio General de Medios (EGM), creado en 1968, actúa como instrumento de medición de la Asociación para la investigación de Medios de Comunicación (AIMC). La AIMC está compuesta por varias empresas asociadas, como medios de comunicación (televisiones, radios, periódicos...) y empresas vinculadas al sector publicitario (anunciantes, agencias de publicidad...). El EGM pretende realizar un estudio acerca del “comportamiento de la población respecto a los distintos medios”. Para más información véase: *El País* (2006).

<sup>6</sup> En el informe elaborado por la AIMC correspondiente al 3º Año Móvil de 2015, se indica que el 28.5% de la población española lee diariamente algún periódico (es decir, 11.339.000 individuos). El periódico de información deportiva *Marca* es el que lidera la clasificación en cuanto a número de lectores diarios, con 2.337.000 lectores al día (a continuación se encuentra el diario *El País*). Para más información véase: AIMC (2016).

**Gráfico 1:** número de lectores al día (entre febrero y noviembre de 2015)



Fuente: elaboración propia con datos del Estudio General de Medios (EGM)

En lo que se refiere a información general, el diario *El País*, caracterizado por “la defensa de los principios liberales y sociales” (Moriana Moyano, 2015: 6), encabeza la lista con el mayor nivel de lectura entre los españoles, con un número de que alcanza la cifra de 1 453 000 lectores diarios (EGM, 2015). A continuación se sitúa *El Mundo*, que destaca “por la defensa de los derechos humanos, especialmente, los de las minorías” (Moriana Moyano, 2015: 6), cuya audiencia se cifra en 901 000 lectores diarios (EGM, 2015). En el noveno lugar de la lista (quinto si hablamos de prensa generalista), se sitúa el periódico *ABC*, caracterizado por “una clara tendencia derechista y monárquica” (Igartua *et alii*, 2005: 10), que cuenta con unos 497 000 lectores (EGM, 2015). Por otra parte, hemos optado por incluir a *La Voz de Galicia*, que alcanza el sexto puesto en la prensa más leída diariamente (cuarto si lo limitamos a prensa generalista), con 570 000 lectores (EGM, 2015). Por último, en contraste, hemos incluido otra cabecera, *La Razón*, que, aunque presenta un menor índice de audiencia según el EGM (aproximadamente unos 230 000 lectores diarios), constituye un diario conservador, con “una dosis de sensacionalismo en el tratamiento de la información” (Igartua *et alii*, 2005: 10). Así, *La Razón* representa una ideología y línea editorial distintas a las otras seleccionadas para esta cala. Esto nos permite realizar una

comparativa en lo que respecta al tratamiento de la información por parte de las distintas empresas y, por otra parte, también nos permite prestar atención a qué estrategias discursivas emplea cada uno de ellos para tratar la información referida a la crisis de migrantes en el verano de 2015.

Entre los motivos por los que no hemos incluido otro tipo de cabeceras de importancia por su número de lectores diarios, debe citarse la dificultad de acceder a algunos periódicos; este es el caso de *La Vanguardia*, que, aunque es accesible en su versión digital, carece de distribución en Galicia desde el año 2008. Además, a esto debemos sumar que, tras realizar una primera recopilación, el número era suficiente para poder extraer conclusiones sólidas, por lo que hemos tenido que acotar el objeto de estudio, por motivos de tiempo y recursos. De este modo, consideramos suficiente la prensa y publicaciones elegidas, ya que poseen gran relevancia en el Estado.

#### 4.2. Marco temporal

Hemos decidido circunscribir esta investigación a los meses de verano de 2015 (y por tales entendemos los meses de julio, agosto y principios de septiembre), ya que en este período se concentró especialmente la atención informativa hacia la crisis de refugiados. Debido a que en el mes de julio las publicaciones acerca de este tema eran escasas, hemos optado por descartar el mes de junio, pues, después de un examen detallado, consideramos que los meses siguientes aportan datos suficientes para poder extraer conclusiones sólidas.

El motivo por el cual se han seleccionado estos meses y no otros reside en el hecho de que fue esta la estación del año en la que hubo más migración hacia Europa (en buena medida, por la mayor bonanza del clima). Además, en 2015 la situación se vio agravada por la intensificación de la guerra en Siria y la Expansión del Estado Islámico<sup>7</sup> (*El País*, 2015). Esta idea se refuerza por el testimonio que brinda la prensa: “el buen tiempo del verano impulsa a los migrantes”; “las altas temperaturas animan a

---

<sup>7</sup> A pesar de que la guerra en Siria ya ha superado los cuatro años, la irrupción del Estado Islámico (entre otros factores), ha provocado el éxodo de más de 11.5 millones de sirios, que han abandonado sus hogares huyendo de la guerra. Europa se verá afectada por esta corriente migratoria porque los países vecinos (Jordania, Líbano, Turquía...) restringen el paso a los refugiados sirios, y comienzan a imponer restricciones a nuevos ingresos. Así, ante las dificultades, los refugiados intentan buscar nuevas rutas hacia Europa. Para más información véase: *El País* (2015a).

los migrantes a cruzar el Mediterráneo” (Müller, 2015a). Expertos en el ámbito de la cooperación internacional, como Paula Farias, de *Médicos sin Fronteras*; en un reportaje para *El País* señalan que

En verano, el mar está más calmado, lo que incrementa los intentos de cruzar a Italia. Además, este año la situación empeora porque hay muchos refugiados sirios, y porque el deterioro de Libia ha sido mayor y las redes de tráfico de personas están más establecidas. (Müller, 2015a)

Por su parte, Gil Arias (director Frontex)<sup>8</sup>, afirmaba que “este verano la presión migratoria y de recepción de refugiados es altísima” (Domínguez, 2015). Otras publicaciones del diario *El País* mencionaban que “las buenas condiciones meteorológicas y el empeoramiento de los conflictos en el norte de África animan a los migrantes a arriesgar sus vidas intentando alcanzar las costas europeas” (*El País*, 2015b). Del mismo modo, otros diarios, como *La Razón*, también hacen referencia a este hecho: “el buen tiempo ha permitido que el éxodo desde el norte de África hacia Italia, país que sirve de puente con Europa, se haya intensificado” (Arroqui, 2015).

En un primer momento, la selección de prensa se basó en una serie de fechas clave, que situaban en el tiempo episodios que atrajeron la atención de los medios: el camión hallado en Austria, el pequeño Aylan, la reportera húngara que agredía a unos refugiados, etc. Esto nos permitió una primera valoración en la que observamos que los momentos clave de la crisis de migrantes del verano de 2015 giraban en torno a mediados de verano, ya que, en septiembre, a pesar de hallar un gran número de noticias con contenido relacionado con el tema de los refugiados, el léxico y metáforas empleadas para tratar la cuestión parecía ser más cuidada y menos agresiva, como veremos en los siguientes apartados.

---

<sup>8</sup> FRONTEX es la Agencia Europea para la gestión de la cooperación operativa en las fronteras exteriores de los Estados miembros de la Unión Europea. Es la encargada de coordinación y la cooperación operativa entre Estados miembros en el ámbito de la gestión de las fronteras exteriores, entre otras funciones. Para más información véase: Laitinen, I. (2015).

## 5. Marco teórico

Según Van Dijk, el discurso “construye, constituye, cambia, define y contribuye a las estructuras sociales” (Van Dijk, 2002)<sup>9</sup>. A partir de esta percepción, pretendemos analizar aquel discurso que permite una construcción social de la realidad a través de los medios de comunicación, centrándonos, en concreto, en la prensa escrita<sup>10</sup>. Para ello, tomamos como punto de partida la idea de que los medios de comunicación son el mejor mecanismo para “reproducir la ideología del consenso y del poder, ya que construyen estructuras interpretativas que anuncian qué y cómo se debe comprender la realidad” (Browne Sartori *et alii*, 2011: 27).

La compleja relación que existe entre el discurso y la sociedad nos impulsa a intentar esclarecer de qué manera “las construcciones mediáticas afectan directamente a la conformación identitaria de comunidades en general” (Ibídem). Para estudiar esta relación recurrimos al Análisis Crítico del Discurso (ACD), que cuenta con técnicas que nos ayudarán a interpretar los mensajes de los textos y a determinar las ideologías subyacentes, dilucidando las relaciones entre el texto y la sociedad, así como entre el poder y la sociedad. Por lo tanto, el ACD se empleará como herramienta para realizar un análisis crítico y reflexivo sobre la información que nos transmite la prensa escrita seleccionada.

### 5.1. El Análisis Crítico del Discurso (ACD)

Van Dijk considera que el análisis crítico del discurso es un tipo de investigación analítica que estudia cómo “el abuso del poder social, el dominio y la desigualdad son practicados, reproducidos y ocasionalmente combatidos por los textos y el habla en el contexto social y político” (2009:149)<sup>11</sup>.

---

<sup>9</sup> Para autores como Van Dijk, el discurso juega un papel fundamental no solo como acto de interacción sino también debido a su importancia en “la expresión y la (re)producción de las cogniciones sociales, como los conocimientos, ideologías, normas y valores que compartimos como miembros de grupos, y que [...] regulan y controlan los actos e interacciones” (Van Dijk, 2002: 19). Para más información véase Van Dijk (2002).

<sup>10</sup> Véase Browne Sartori *et alii* (2011: 23-25).

<sup>11</sup> El análisis crítico del discurso (ACD) parte del análisis del discurso (AD). El AD es un área de estudio que se aplica a diversas disciplinas, como la antropología, etnografía, psicología cognitiva y social... y otro tipo de disciplinas del campo de las humanidades y ciencias sociales “que se interesan en el estudio sistemático de las estructuras, funciones y procesado de texto y habla” (Van Dijk, 1997: 28). El análisis

El ACD cuenta con una serie de criterios a la hora de estudiar las relaciones entre el discurso y la sociedad. Así, cuando se trata de analizar el papel que juega el discurso en este contexto, el ACD se centra en las relaciones de poder, dominación y desigualdad, así como en el modo en que un grupo social opone resistencia o reproduce estas relaciones de dominio a través del texto y el habla (Van Dijk, 1997: 16). Entre los objetivos del ACD y de sus estudiosos radica el esfuerzo por “descubrir, revelar o divulgar aquello que es implícito, que está escondido o que por algún motivo no es inmediatamente obvio en las relaciones de dominación discursiva” (Ibídem). Por lo tanto, el ACD pretende esclarecer cuáles son las estrategias de manipulación “que influyen el pensamiento (e indirectamente en las acciones) en beneficio de los más poderosos” (Ibídem).

Teniendo en cuenta lo anterior, podemos concluir que uno de los objetivos principales del ACD es analizar el dominio de determinados grupos sobre otros y la desigualdad social presentes en el discurso, y, de este modo, intentar combatirlos (Van Dijk, 2009: 170). El dominio que poseen los grupos poderosos sobre el discurso público, según Van Dijk, se produce gracias a que tienen un acceso ventajoso a él, lo que les permite controlarlo y, al mismo tiempo, controlar la mente del público (Ibídem). Sin embargo, este dominio no está concentrado en unos pocos, ya que existen varios grupos de poder que compiten entre ellos por conseguir una hegemonía, o incluso puede darse el caso de que algunos de estos grupos poderosos apoyen a los grupos dominados a combatir contra la desigualdad presente en el discurso. En la actualidad, este dominio no solo depende de los grupos poderosos ya que, en las sociedades democráticas contemporáneas, lo que consideramos como grupos dominados recurren a sus propios intereses y criterios a la hora de elegir un discurso público u otro (Van Dijk, 2009: 171). Así, los lectores de los periódicos eligen en “función de las circunstancias y experiencias personales y, asimismo, de las condiciones y actitudes económicas, sociales y culturales con las que se identifica un grupo determinado (Van Dijk, 2003a: 231). Esto les permite “formarse opiniones algo

---

crítico (AC) basa su análisis en los componentes del texto, a diferencia del ACD, que “analiza estos elementos de una forma integral, crítica y denunciante referente a temas tales como la discriminación, la desigualdad, el abuso de poder, la dominación, entre otros” (Browne Sartori *et alii*, 2011: 26, n. 3).

distintas de las que se expresan o se insinúan en los mensajes mediáticos discernibles en dichos periódicos” (Ibídem).

Otros autores, como Wodak, son menos rotundos en afirmar quién domina a quién. Aunque sí está de acuerdo en que los grupos poderosos contribuyen a formar las opiniones e intereses públicos, considera que la relación existente entre los medios de comunicación, la política y la gente constituye un vínculo muy complejo en el que, a día de hoy, sigue sin esclarecerse “quién influye sobre quién, y cómo se ejercen esas influencias” (2003: 102). Para la autora, el ACD aporta una herramienta más al análisis de esta relación (2003: 103)<sup>12</sup>.

### 5.1.1. Discurso de las élites

El ACD se basa en un análisis del discurso que presta especial atención a aquellas condiciones discursivas, elementos y consecuencias que conllevan el abuso de poder que ejercen los grupos de élite dominantes (Van Dijk, 1997: 24). Cuando hablamos de discurso de élite, estamos haciendo referencia a que el ACD se propone estudiar las estructuras y estrategias de los grupos dominantes, así como “sus condiciones y consecuencias cognitivas y sociales” (Ibídem: 17).

Consideramos que es interesante abordar la cuestión del discurso de élite ya que, autores como Van Dijk afirman que dichas élites tienen un acceso preferente al texto y al habla, lo que les permite tener un mayor control de “los géneros de discurso social más influyentes e importantes” (1997: 20). Para el autor, esta élite está compuesta por los “políticos de partidos respetables, los periodistas de nuestros diarios, [...] los jefes de personal de las empresas punteras y todos aquellos que de algún modo gestionan la opinión pública, las ideologías dominantes y las prácticas cotidianas consensuadas” (2003a: 28).

A la hora de realizar un trabajo crítico sobre el discurso resulta fundamental centrarse en entender y analizar las relaciones entre el discurso y el poder, entendido este último como poder social. Así, aquellos grupos que cuentan con mayor poder pueden controlar, en mayor o menor medida, “los actos y las mentes de los (miembros

---

<sup>12</sup> Véase Wodak (2003: 103).

de) los otros grupos” centrándose en sus propios intereses (Van Dijk, 2009: 156). De esta manera, aquel que tiene acceso preferente a formas específicas del discurso, como los medios de comunicación, tiene, a su vez, una técnica de poder. Van Dijk considera que, si podemos influir en la mentalidad de otros, podemos llegar a controlar algunas de sus acciones. Esto se debe a que la mente de la gente está influenciada por el discurso, es decir, el texto y el habla, que es capaz de controlar, en cierta medida, las acciones de estos a través de la “persuasión y la manipulación” (2009: 157).

Según Van Dijk, el fin del ACD es identificar ese abuso del poder sobre el discurso que pretende “controlar las creencias y acciones de la gente en interés de los grupos dominantes” (Ibídem). La clave está en que gran parte de nuestro conocimiento sobre el mundo lo adquirimos a través del discurso de las élites (2009: 162).

Por ejemplo, en relación con nuestro trabajo, Van Dijk cuestiona las prácticas de algunos grupos de élites, como las grandes corporaciones, en especial, la prensa. Para este autor, los periódicos de gran tirada apoyan aquellas actitudes políticas que tienen mayor alcance en lo que se refiere a temas étnicos o de inmigración. Así, los grandes periódicos fomentan la ideología de los políticos y otras élites cuando publican artículos que inducen al recelo frente a las «riadas» o a «invasiones masivas» de refugiados o inmigrantes ilegales, “ya sea para instilar o bien ratificar en general el resentimiento xenófobo o antiminorías” (Van Dijk, 2003a: 21).

### 5.1.2. Poder y medios de comunicación

Según Wodak, para el ACD el lenguaje no tiene poder propio, sino que se le otorga mediante el uso que las personas con poder hacen de él (2003: 30). El ACD se preocupa por cómo las formas lingüísticas se utilizan en las expresiones y manipulaciones del poder; estas, según la autora, no solo vienen señaladas por las formas gramaticales que encontramos en un texto, sino también por cómo una persona puede ejercer control “sobre una situación social mediante el tipo de texto” (Ibídem).

A la hora de hablar de poder, debemos tener en cuenta que

los medios de comunicación juegan un papel muy específico en estas estructuras sociales; tanto si se trata de instituciones privadas como estatales, los medios (dominantes) están, ante todo, fuertemente asociados con las formaciones sociales y las instituciones dominantes. (Van Dijk, 1997:52)

Van Dijk estudia el poder de los medios de comunicación y se detiene en especial en la prensa, ya que esta se basa en sus recursos específicos, es decir, en “la información y el acceso al discurso público” (Van Dijk, 2008: 16)<sup>13</sup>. Para el autor, los medios de comunicación tienen el poder de decisión sobre quién y cómo aparecerá en los periódicos o en la televisión, lo que les permite obtener cierto control “sobre la información de la cognición social (conocimientos, actitudes e ideologías) del público” (2008: 17).

Es importante analizar qué funciones tiene el discurso de la élite en las noticias y los medios de comunicación, sobre todo en la prensa, ya que desempeña un papel fundamental en la reproducción de la desigualdad racial y étnica. Según Van Dijk, “la prensa se puede definir como un portavoz pasivo de otras élites, porque desempeña un papel muy poderoso y activo entre las demás instituciones de élite de la sociedad” (2003b: 231).

Para comenzar, cabe señalar que para el ACD las ideologías desempeñan un papel muy importante en cuanto al establecimiento y conservación de las relaciones desiguales de poder. Por ello, el ACD tiene entre sus objetivos “desmitificar los discursos mediante el descifrado de las ideologías” (Wodak, 2003: 28). Dichas ideologías se plasman a diario en los periódicos y, a menudo, coinciden con las de los dirigentes del Estado, con corporaciones privadas o con diversas organizaciones de poder. A partir de estas ideologías de los grupos dominantes se suelen establecer los criterios por cuales se decide qué merece ser noticia (Van Dijk, 1997: 52). Esto se debe a que diversos medios de comunicación, entre los que incluimos la prensa que analizamos en este trabajo, pertenecen a grandes multinacionales, o bien se benefician de la financiación o de la publicidad de estas grandes corporaciones o de subsidios estatales (Van Dijk, 1997: 53). A pesar de que en las sociedades democráticas

---

<sup>13</sup> Véase Van Dijk (2008: 16).

se asuma que las publicaciones de las editoriales se mantienen al margen del control corporativo o estatal, incluso aunque el periodista goce de cierta libertad, rara vez veremos que se practique “una ideología incoherente con la de los propietarios de una corporación o de los dirigentes estatales” (Ibídem).

El control que ejercen los grupos de poder no siempre se practica “por medio de una intervención directa ni de la censura; es muy posible que sea sutil e indirecto” (Van Dijk, 1997: 53). Además, Van Dijk considera que, cuando las ideologías se manifiestan abiertamente, es fácil detectarlas, pero también es posible que estas aparezcan “de manera indirecta, implícita, escondida o en estructuras del discurso menos obvias” (2003b: 53)<sup>14</sup>.

En suma, de acuerdo con lo expuesto por Van Dijk, en las sociedades actuales, los medios de comunicación constituyen la institución principal en cuanto a la reproducción ideológica, incluso más importantes que el sistema educativo (1997: 53). Esto no quiere decir que los medios formen la opinión pública, pero sí que ayudan a establecer sus límites, ya que son los “que preparan los principios de percepción públicos, definen las estructuras de comprensión y, por lo tanto, la forma global del consenso básico de las ideologías dominantes” (Ibídem). Esto nos permite concluir que los medios de comunicación juegan un papel fundamental en cuanto al “control «moderno» basado en el consenso y estructurado ideológicamente” (Ibídem). Además, “ninguna élite de poder [...] podría ser tan influyente sin las funciones de mediación y, en algunas ocasiones, de refuerzo, como la prensa, la radio y la televisión” (Van Dijk, 2003a: 231).

## 5.2. Aplicación metodológica

Según Meyer, el ACD es una disciplina muy vinculada a la teoría, lo que implica una notable complejidad a la hora de convertir en aplicables los conceptos teóricos, entendidos como “instrumentos y métodos de análisis” (Meyer, 2003: 40).

Para Niño

---

<sup>14</sup> El autor, además, reflexiona sobre los nexos existentes entre el discurso y la ideología. Las ideologías condicionan lo que decimos y cómo lo decimos, pero estas también pueden cambiar según lo que leemos y escuchamos. El discurso, según Van Dijk, constituye “la práctica social más importante, la única que se expresa directamente y que, por lo tanto, tiene la capacidad de divulgar las ideologías. Una teoría de la ideología sin una teoría del discurso es, por consiguiente, incompleta” (2003b: 79).

Un análisis de los actos discursivos revela cómo la lengua acepta interacciones, define identidades, establece estructuras jerárquicas, muestra actitudes, organiza instituciones y promueve el intercambio de papeles y acciones sociales. La lengua media las relaciones de dominio y poder para [...] crear un sistema que contribuye a la formación o confirmación de actitudes sociales e ideologías en contra o a favor de ciertos segmentos de la población para consolidar instituciones específicas convenientes a los promotores ideológicos. (2013: 125)

El enfoque que tomamos como punto de partida en nuestra investigación es el propuesto por Van Dijk, que se centra en la lengua, la sociedad y las relaciones sociales desde una perspectiva multidireccional e interconectada por diferentes concepciones. El objetivo de este análisis es, pues, ofrecer una visión del papel semántico de la lengua según el comportamiento pragmático de los textos (Niño, 2003: 127).

Consideramos fundamental para esta investigación un análisis crítico del discurso, pues “gran parte de la información en un texto no se expresa de forma explícita, sino que se realiza de manera implícita” (Van Dijk, 1997: 34). Así, gracias a esta metodología, pretendemos localizar, en diversas publicaciones, aquel léxico o metáforas empleadas para tratar la crisis de migrantes del verano de 2015, lo que nos permite apreciar el uso de la lengua en las noticias para construir una imagen pública de los refugiados durante este periodo de tiempo. Y es que, como dice el propio Van Dijk, “el análisis de lo no dicho es a veces más revelador que el estudio de lo que en realidad se expresa en el texto” (1997: 34).

## 6. Análisis de los textos periodísticos sobre la crisis de migrantes en el verano de 2015

Según Velasco (2014), algunas de las metáforas más frecuentes para referirse a la migración están representadas por palabras como *flujos*, *corrientes* y *olas*. Para el autor, este léxico se ampliará cuando se intente dar la sensación de que la situación se halla desbordada, y entonces se recurrirá a otras metáforas de mayor envergadura como son: *oleadas*, *mareas*, *avalanchas*, *aluviones*, *riadas*, etc. Además, también es frecuente realizar asociaciones con catástrofes a través de expresiones como «infiltración» o «invasión», acompañadas de adjetivos como «masiva», «incontrolada» o «desbordante» (Ibídem)<sup>15</sup>. Como indica Velasco, el uso de este léxico sugiere que “las fronteras ofrecerían agujeros y se presentan como coladeros” (Ibídem). Esta idea estará también presente en la publicación “La dificultad de controlar el túnel de Calais” del diario *El País*, en donde se dice que “la valla es un coladero como un queso gruyere” y se comparan las verjas con el coladero y el queso con los inmigrantes “que se cuelan” (Teruel, 2015).

Para Van Dijk el discurso metafórico de la política y los medios de comunicación lleva a pensar que los migrantes constituyen una amenaza al tratarlos como “invasores extranjeros o como una temible marea que nos engullirá a todos” (1997:228). Moriana Moyano respalda esta opinión cuando afirma que los medios de comunicación “alimentan la estigmatización social de determinados grupos de inmigrantes o minorías étnicas” (2015: 25). Para esta autora, dicha «estigmatización» se debe al uso de determinadas metáforas con las que comúnmente se aborda el tema de las migraciones. La autora habla de «metáforas naturalizadoras», como: *ola de inmigrantes*, *avalancha*, *flujos migratorios*, etc., que transmiten una imagen de caos (Ibídem). Asimismo, Moriana considera que

se utilizan metáforas militares como “invasión” o “motines de inmigrantes”, de forma que la percepción de la gente es que existe un peligro en el país. Asimismo, el uso de

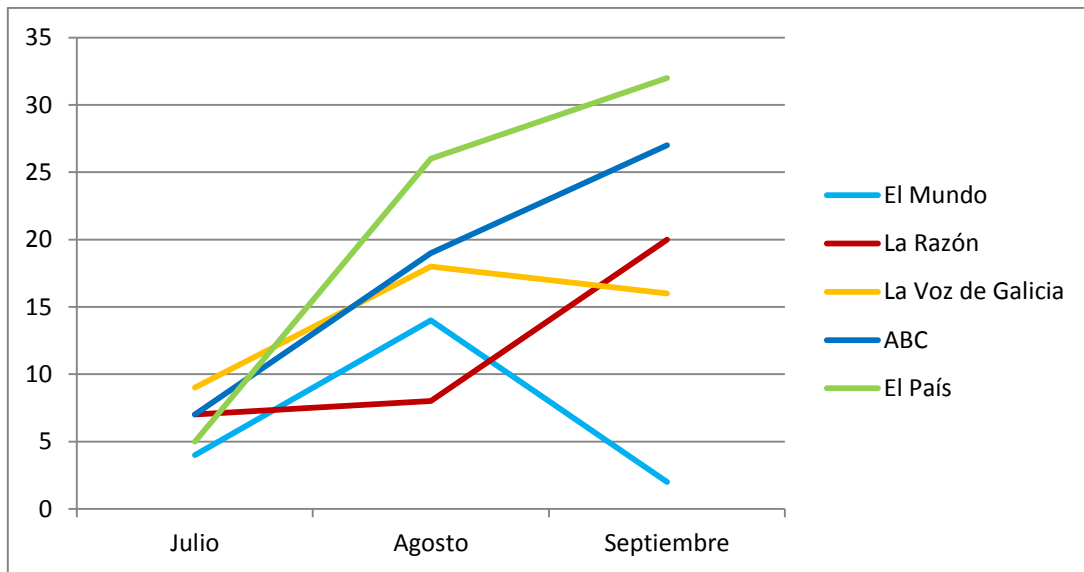
---

<sup>15</sup> Véase apartado 5.1.1. Discurso de las élites: los grandes periódicos fomentan la ideología de los políticos y otras élites cuando publican artículos que inducen al recelo a «riadas» o a «invasiones masivas» de refugiados o inmigrantes ilegales, “ya sea para instilar o bien ratificar en general el resentimiento xenófobo o antiminorías” (Van Dijk, 2003a: 21).

palabras como “ilegales”, “clandestinos” o “mafias” para referirse a los inmigrantes fomenta el rechazo hacia los mismos dado el carácter peyorativo de los términos (2015:25).

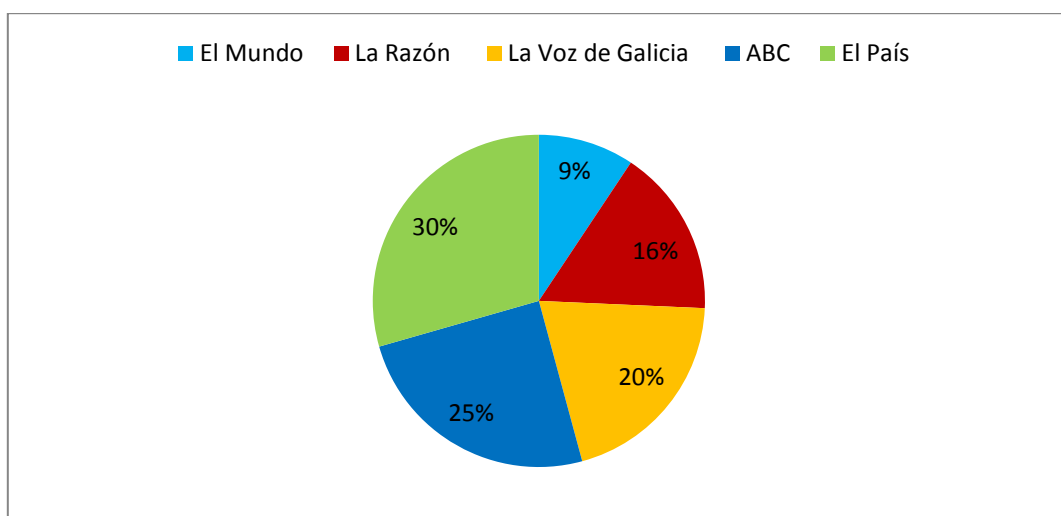
### 6.1. Datos generales

**Gráfico 2:** evolución de las publicaciones por mes (número)



Fuente: elaboración propia

**Gráfico 3:** porcentaje total de informaciones publicadas por cada medio (%)



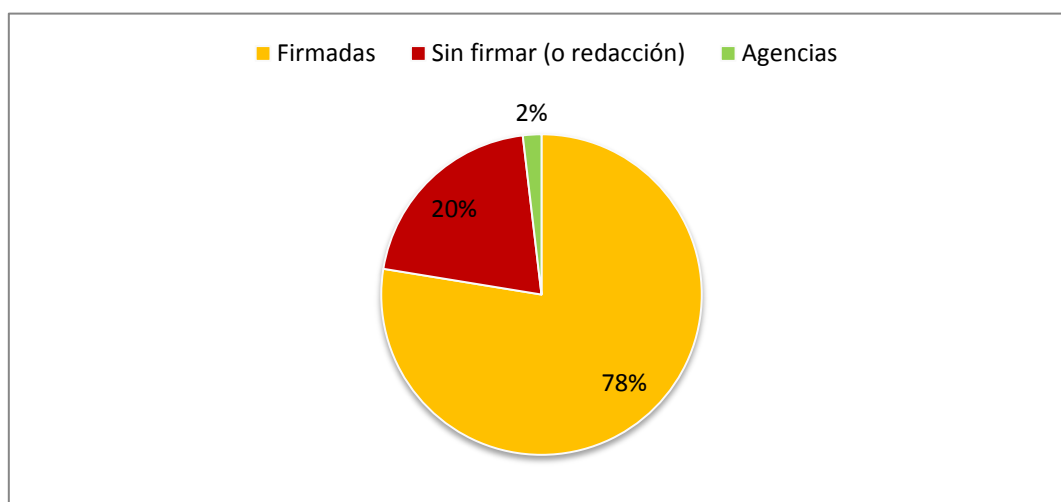
Fuente: elaboración propia

Tras el análisis de la prensa escrita en los meses de julio, agosto y principios de septiembre de 2015, tal como se aprecia en el gráfico 1, los momentos de mayor concentración de noticias sobre los migrantes se produjeron en los meses de agosto (con más de 130 publicaciones, aunque solo 85 contenían información relevante para esta investigación) y septiembre (con más de 200 informaciones localizadas, aunque finalmente su número se redujo a 97). Como se puede observar, salvo en el caso de *La Voz de Galicia* y *El Mundo*, en toda la prensa analizada las publicaciones aumentaron considerablemente en el mes de septiembre, aunque las de mayor interés las localizamos en el mes de agosto.

Cada ejemplar seleccionado se revisó con el fin de hallar noticias, reportajes, breves, entrevistas... que tuvieran como tema principal la crisis de migrantes en el verano de 2015. Con este fin, se examinaron diferentes secciones de cada periódico: *internacional o mundo, nacional o España, sociedad o cultura*, etc. Y se descartaron otras, como los artículos de opinión, ya que en ellos apenas se aprecia léxico o metáforas para referirse a los migrantes. Esta selección nos permitió abordar una cala de un total de 214 unidades de análisis, de las cuales, el 9% corresponde a *El Mundo*, el 16% a *La Razón*, el 20% a *La Voz de Galicia*, el 25% a *ABC* y el 30% a *El País*.

## 6.2. Autoría

**Gráfico 4:** porcentaje de publicaciones firmadas por autor, sin firmar o firmadas por redacción, o por agencias (%)



Fuente: elaboración propia

Tal como apreciamos en el gráfico 3, el 78% de las publicaciones empleadas para esta investigación aparecen firmadas, lo que supone un total de 166 de las 214 fichas de análisis. Sin embargo, es importante prestar atención a la notable proporción de textos que aparecen sin firma, firmadas por agencias o bien por la propia redacción del periódico, lo que supone el 22% del total; por ejemplo, *La Voz de Galicia*: “El desembarco de mil inmigrantes al día empeora el drama griego” (Redacción La Voz, 2015a).

Para autores como López Hernández y Domínguez Delgado detrás de toda información debe haber un autor, ya que

partimos de la consideración de que dicho elemento informativo, al igual que puede servirnos, en documentación, para determinar el valor de un documento dentro de una colección, puede valer como indicador de la calidad de un diario, dado que la carencia de una autoría clara en las noticias difundidas por el medio, lo despersiona, a la vez que enfría la noticia, provocando que el lector vea el suceso narrado como algo [...] impersonal, de lo que puede o no fiarse, porque no sabe quién se lo está contando. (2012: 792)

Según estos autores, la calidad de un periódico no se mide únicamente por la cantidad de noticias que difunde a diario, sino por la capacidad que tiene el medio de cubrirlas por sí mismo, así como por el uso que los propios periodistas hacen de los fuentes documentales que poseen (Ibídem)<sup>16</sup>. Por lo tanto, en lo que atañe a nuestra investigación, no es más relevante que *La Voz de Galicia* tenga más publicaciones que otros diarios, como *El Mundo* (tan solo 20 publicaciones a lo largo de los tres meses frente a las 43 de *La Voz de Galicia*), sino el hecho de que, en el primer caso, 20 de las 43 publicaciones aparecen sin firmar, mientras que en *El Mundo* tan solo 5 de 20 aparecen sin firma, firmadas por agencias o por la propia redacción.

---

<sup>16</sup>Estas fuentes documentales llegan a los periodistas de diversas formas, pueden ser testigos, rumores, entrevistas, conferencias de prensa, documentos, llamadas telefónicas, mensajes de otros medios, de agencias de prensa... A partir de estas fuentes de discurso los periodistas y editores llevan a cabo un proceso de “selección, resumen, combinación, eliminación y reformulación estilística, basándose en aquellos mensajes iniciales” (Van Dijk, 1997: 45).

**Tabla 1:** porcentaje de informaciones firmadas o sin firmar en cada diario (%)

	<i>% El</i>	<i>% La Razón</i>	<i>% La Voz de</i>	<i>%ABC</i>	<i>%El País</i>
	<i>Mundo</i>		<i>Galicia</i>		
Firmada por periodistas	60%	86%	53%	81%	87%
Firmadas por el periódico (o sin firma)	40%	8%	47%	19%	10%
Firmadas por agencias	0	6%	0	0	3%

Fuente: elaboración propia

En la tabla 1 hemos introducido los porcentajes de noticias firmadas por periodistas, sin firma o firmadas por la propia redacción del diario, o bien firmadas por agencias, por ejemplo EFE: “los Veintiocho tratan de cerrar hoy el reparto de 40.000 refugiados” (EFE, 2015a).

Tal como indicábamos en párrafos anteriores, en el caso de *El Mundo* apreciamos que el grueso de las publicaciones analizadas cuenta con la firma del autor (60%), pero destaca el hecho de que cerca de la mitad de ellas aparezcan firmadas por el propio medio o directamente sin firma (40%). Para autores como Moriana Moyano, este hecho indica que “este diario, no quiere (porque no sea un tema preferente para él) o no es capaz de abarcar toda la actualidad periodística en cuanto a inmigración irregular se refiere” (2015: 33).

Por su parte, como mencionábamos antes, *La Voz de Galicia* aporta 43 de las 214 fichas de análisis. Sin embargo, casi la mitad de estas unidades aparecen bajo la firma “Redacción La Voz”, por ejemplo: “Dinamarca frena el paso de los refugiados que van a Suecia” (Redacción La Voz, 2015b). Por lo tanto, la credibilidad de estas publicaciones queda en manos del lector, ya que no cuenta con datos suficientes para

conocer de dónde procede la información que está leyendo. Para López Hernández y Domínguez Delgado

El periodismo de autor es una condición sine qua non para poder desarrollar un periodismo más próximo al ciudadano, con el que el lector se identifique y se sienta seguro de estar bien informado, un periodismo abierto y sincero que le diga a sus lectores, con claridad meridiana, sin tapujos, quiénes están detrás de las noticias que le son contadas. (2012: 802)

### 6.3. Léxico y metáforas

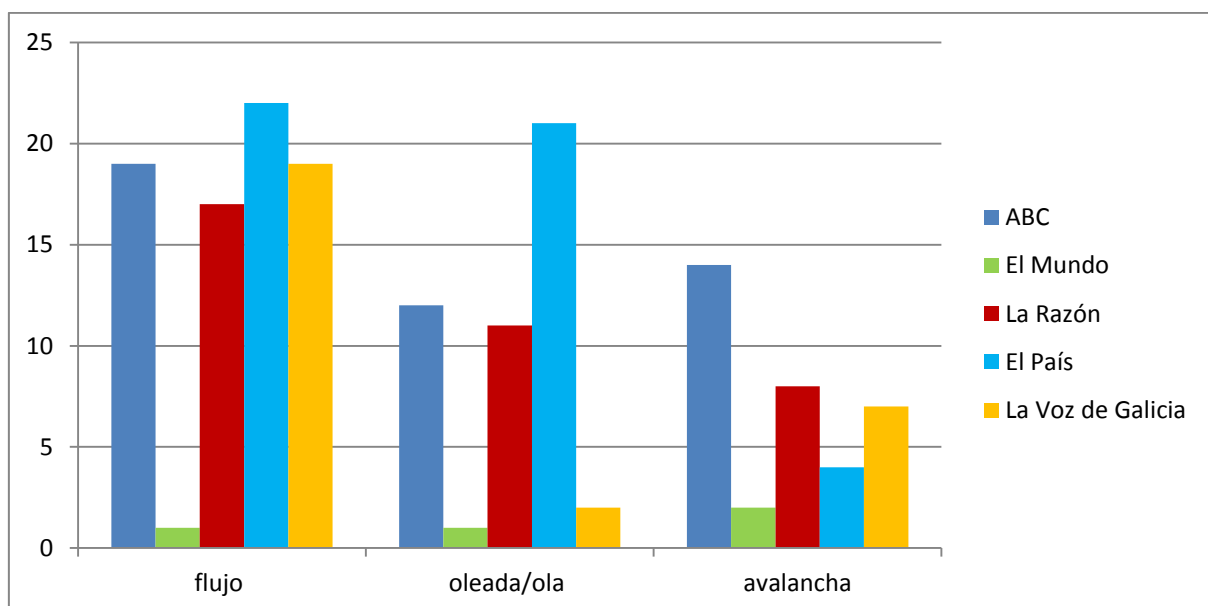
Tras un análisis exhaustivo del léxico y de las metáforas más frecuentes en la prensa seleccionada, hemos podido corroborar lo que apuntaban en trabajos previos Velasco y Moriana Moyano, ya que a lo largo de los tres meses y en los cinco periódicos es frecuente el uso de metáforas como «marea», «oleada», «flujo», «avalancha» u «ola», entre otras<sup>17</sup>.

En el gráfico que proponemos a continuación se plasman algunas de estas metáforas; en él podemos apreciar el número de ocasiones que se mencionan algunas de ellas, como «flujo», la más repetidas en toda la prensa analizada, con 78 apariciones en las 214 fichas, seguida de otras, como «oleada» u «ola».

---

<sup>17</sup> Véase anexo 1, 2 y 3. **Anexo 1:** Maza, C. (2015, 30 de julio) “La llegada masiva de inmigrantes bloquea el eurotúnel”. *La Razón*, p. 22; **anexo 2:** Arroqui, M. (2015, 3 de agosto) “Reino Unido y Francia refuerzan la seguridad en el paso de Calais”. *La Razón*, p. 24; **anexo 3:** Doncel, L. (2015, 13 de septiembre) “Merkel planea cómo integrar a los refugiados, un reto como la reunificación”. *El País*, p. 4.

**Gráfico 5:** ejemplos de metáforas más recurrentes (número)



Fuente: elaboración propia

Además de *crisis de migrantes* o *crisis de refugiados*, algunas de las palabras o frases más recurrentes para referirse a la situación que se refleja en las noticias son: «crisis humanitaria» o «tragedia humana», empleadas en diarios como *La Razón*; «crisis migratoria», «crisis de población», «drama humanitario» o «drama migratorio», frecuente en el periódico *ABC*; «crisis humana» o «crisis de desplazados», presentes en *El País*; «crisis de inmigración», empleado en el diario *El Mundo*, etc.

Asimismo, este análisis nos permite localizar el léxico más frecuente para referirse a los propios refugiados, como puede ser: *inmigrantes* o *inmigrantes ilegales* (o simplemente *ilegales*)<sup>18</sup>; también se emplean otras denominaciones, como *sin papeles*, *demandante* o *solicitante de asilo*, *emigrantes*, *migrantes*, *asilados*, *indocumentados*, *exiliados*, *desplazados*, *extranjeros*...<sup>19</sup>. Además, hemos apreciado el

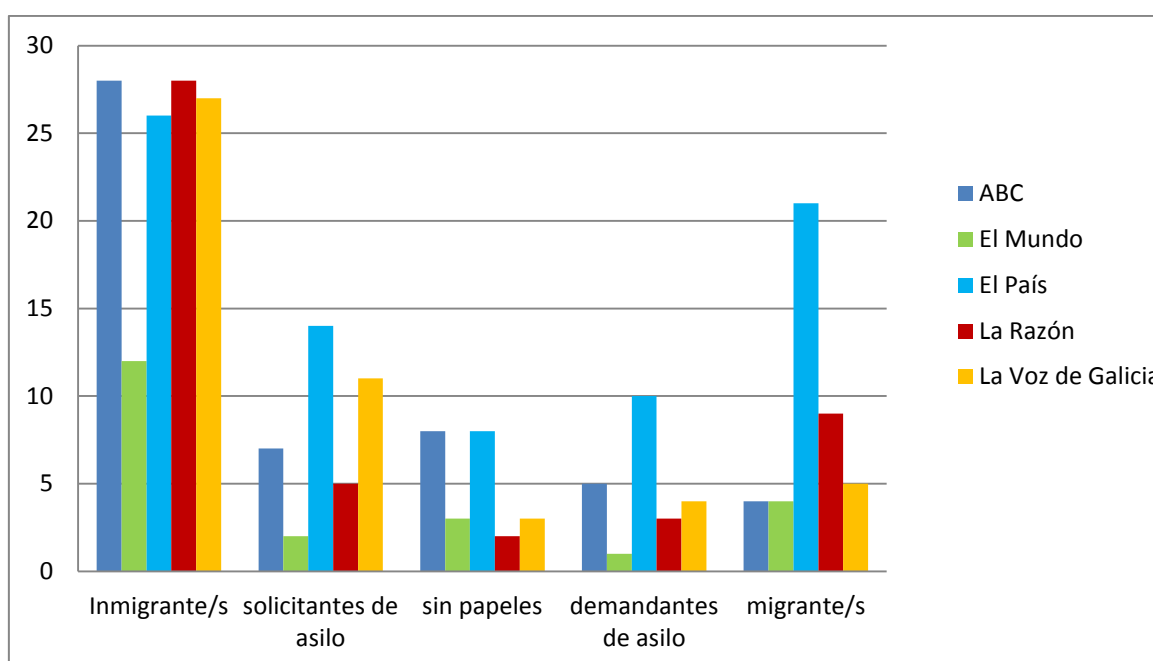
<sup>18</sup> Para Van Dijk el uso de palabras como «ilegal» no solo afecta a una determinada persona, sino que también se asociará el adjetivo a otros inmigrantes o refugiados. Así, “muchas implicaciones ideológicas suceden, no sólo porque se dice muy poco, sino también por el exceso de irrelevancias que se comentan sobre los protagonistas de las noticias” (1997: 34). El autor considera que este tipo de irrelevancias a la hora de hablar de los inmigrantes tiene un gran impacto en la mente de los lectores (Ibídem).

<sup>19</sup> Autores como Frutos piensan que es necesario evitar terminología como «ilegal», «sin papeles» o «clandestino» a la hora de hablar “de personas en una situación administrativa no regularizada” (2006: 245). Fundamenta esta opinión en que ninguna persona es ilegal, ya que el hecho de entrar sin papeles

uso de algunos eufemismos u ortofemismos como «refugiados potenciales», «personas que buscan refugio», «solicitantes de protección» en diarios como *El País*; «demandantes de protección internacional» en *ABC*, etc.

En el siguiente gráfico pretendemos demostrar, cuantitativamente y de manera general, qué léxico resultó ser el más frecuente en la prensa analizada para hablar de los refugiados:

**Gráfico 6:** Léxico más frecuente para referirse a los refugiados (número)



Fuente: elaboración propia

Tal como se aprecia en el gráfico, el vocablo más recurrente en la prensa analizada para referirse a los refugiados es el de «inmigrante», con más de 120 apariciones en el total de las fichas estudiadas, seguido de otros, como «migrante» o «solicitante de asilo».

A continuación, nos proponemos analizar con mayor detalle el léxico empleado en la prensa seleccionada, atendiendo a algunos de los aspectos ya señalados, como aquel elegido para referirse a los propios refugiados, además de otro tipo de léxico,

---

a un determinado país no supone que se esté cometiendo un acto delictivo, sino una infracción. Para Frutos, “existe una generalizada criminalización del extranjero que alimenta la confusión terminológica. En este caso, el lenguaje periodístico y la realidad social se retroalimentan” (2006: 282).

como el que nos mencionaba Velasco (2014): ese que pretende demostrar la magnitud del problema, como puede ser el representado por voces como «tensión», «presión», «masivo», «invasión», etc. (Velasco, 2014)<sup>20</sup>.

Consideramos que es importante analizar con detalle la selección de este léxico apoyándonos en la opinión de algunos autores, como Van Dijk, quien considera que no existe una sinonimia exacta y, aunque se empleen palabras con un significado similar, en cualquier caso son “palabras diferentes, lo que implica una variación léxica y estilística que depende del contexto” (2003:63). El autor defiende que “puede hablarse de los inmigrantes utilizando muchas expresiones y descripciones más o menos sinónimas, pero los significados en el uso y las implicaciones ideológicas serán diferentes” (Ibídem).

Así, tras la recopilación de las 214 fichas de análisis, hemos podido observar un esfuerzo por parte de algunos medios a la hora de seleccionar un vocabulario más cuidado, como es el caso de *El País*, en donde se evita equiparar ambos colectivos (inmigrantes – refugiados), recurriendo, incluso, a introducir una explicación en la diferenciación de ambos vocablos<sup>21</sup>. Con todo, también se recurre a expresiones generalizadoras, pues se refieren en ocasiones a los migrantes, bien sean de Melilla o de Siria, por ejemplo, mencionando la existencia de un «flujo migratorio». Algo similar ocurre con otros títulos, como *El Mundo*, que evita el uso de léxico tabuizado para referirse a los refugiados, optando por repetir varias veces la palabra o denominarlos simplemente «personas», «solicitantes de asilo», etc.

El caso contrario lo apreciamos en otros diarios, como *La Razón*. La presencia de noticias referidas al tema migratorio en este medio resultó escasa a lo largo de los tres meses analizados. Así, hemos podido recabar tan solo 35 publicaciones referentes

---

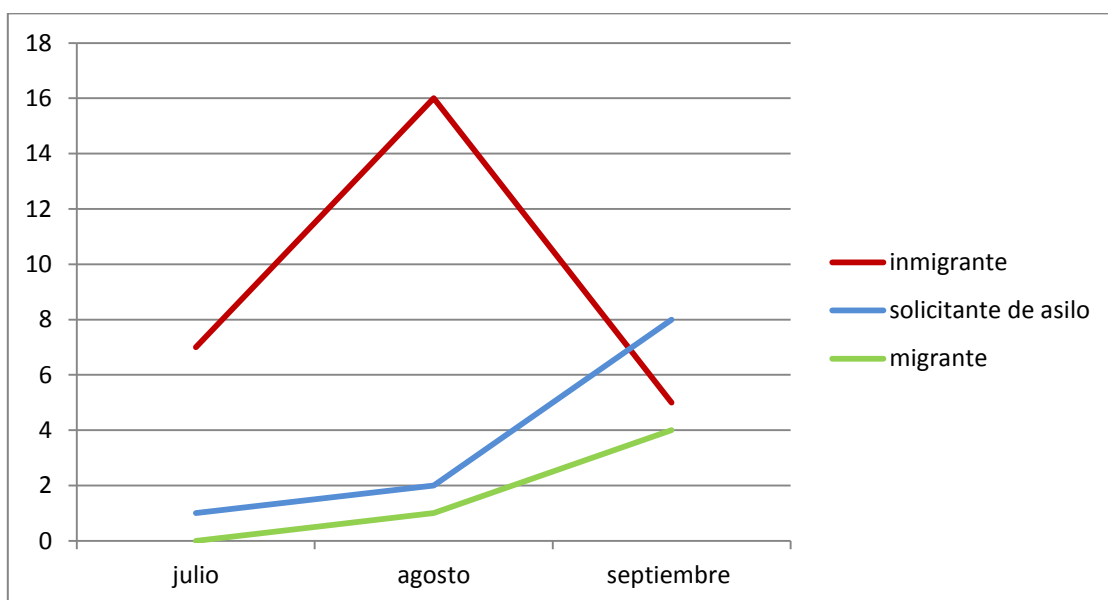
<sup>20</sup> Para Frutos, es necesario evitar ese tipo de léxico que induce a pensar que se trata de grandes catástrofes, considera que “no se trata de negar la realidad numérica, ni de minimizar los hechos buscando términos más suaves. Se trata, simplemente, de intentar no caer en la tendencia a magnificarlo todo” (2006: 281).

<sup>21</sup> Refugiado: aquella persona que, ante el temor de ser perseguida por cuestiones raciales, religiosas, de nacionalidad, opinión política o pertenencia a un determinado grupo social, se halla fuera de su país de nacionalidad y no puede o no quiere acogerse a la protección de dicho país. Este tipo de personas tienen derecho a solicitar asilo fuera de sus fronteras. Inmigrantes: se considera como tal a quienes hayan abandonado su país por motivos económicos. A diferencia del grupo anterior, no se trata de personas que huyen ante una persecución, sino que buscan mejorar sus condiciones de vida (Müller y Salas Oráa 2015b).

a esta cuestión. Además, en este medio hemos apreciado un uso menos cuidado en la selección del léxico para hablar de la crisis de migrantes, con la utilización de voces tan marcadas (negativamente) como «ilegales», «irregulares», «clandestinos», «inmigrantes», «sin papeles», «indocumentados», «exiliados», «foráneos», «inmigrantes en situación irregular», etc.<sup>22</sup>

Tras el análisis de todas las fichas recogidas hemos podido constatar que, desde julio hasta septiembre, notamos una gran variación en las noticias, no solo en el contenido, sino en el modo de abordarlo. Así, en *La Voz de Galicia*, por ejemplo, comprobamos que entre julio y agosto el léxico más frecuente para referirse a los refugiados era «inmigrantes», «inmigrante forzoso», «indocumentados», etc. Sin embargo, hacia finales de agosto y, sobre todo en septiembre, esta terminología fue substituida por otra como «solicitantes de asilo», «demandantes de asilo», «migrantes» «asilado», etc. Además, en estos últimos meses se empezó a hacer una distinción entre «emigrante» y «refugiado» y, además, disminuye notablemente el número de documentaciones de vocablos como «inmigrantes»<sup>23</sup>.

**Gráfico 7:** evolución del léxico en *La Voz de Galicia* (número)



Fuente: elaboración propia

<sup>22</sup>Véase anexo 4: Matamoros, I. (2015, 11 de septiembre). “Hungria moviliza a 4000 militares en la frontera para frenar a los refugiados”. *La Razón*, p, 20.

<sup>23</sup> Véase anexo 5: Porteiro, C. (2015, 17 de septiembre). “Hungria repele con violencia a los refugiados atrapados en su frontera”. *La Voz de Galicia*, p. 22.

Este análisis también nos ha permitido apreciar cómo se aborda la cuestión de los migrantes. Por ejemplo, el diario *El Mundo* optó mayoritariamente por la edición de noticias relacionadas con las experiencias de los propios refugiados, por lo que es más difícil encontrar léxico o metáforas que despierten asociaciones negativas. Algunas de estas publicaciones son: “Enjaulados en la travesía hacia Europa” (Bauluz, 2015) o “Historia familiar con final feliz (por ahora)” (Ortigüela, 2015), etc. Por este motivo, para el estudio del léxico solo han sido relevantes 20 unidades de análisis, lo que nos ha obligado a descartar el grueso de fichas halladas en este diario. Con todo, hemos localizado, en casos contados, léxico similar al empleado en otros medios, como «migrantes», que tan solo aparece 3 veces en los tres meses analizados; «inmigrantes», 8 veces; «solicitante de asilo», 2 veces, etc.

Otro de los mecanismos empleados para hacer referencia la crisis de migrantes, es, por ejemplo, el empleado por el periódico *ABC*, que se basa en la omisión del sujeto en la oración, en concreto, en los titulares, ya que se sobre entiende quiénes son las víctimas. Por ejemplo: “Otros 1.200 rescatados en varias pateras frente a la costa libia” (Gómez Fuentes, 2015)<sup>24</sup>. Otras palabras a las que recurre este medio para referirse a los refugiados, además de «rescatados», son, además del ya comentado en otros periódicos, «desesperados», «candidatos», «asaltantes», «extranjeros», etc. No es infrecuente la utilización de léxico relacionado con acciones violentas, como «invasión», «contingente», «presión», etc. Por ejemplo: “La presión migratoria alcanza la última frontera: el Eurotúnel” (Ventoso, 2015).

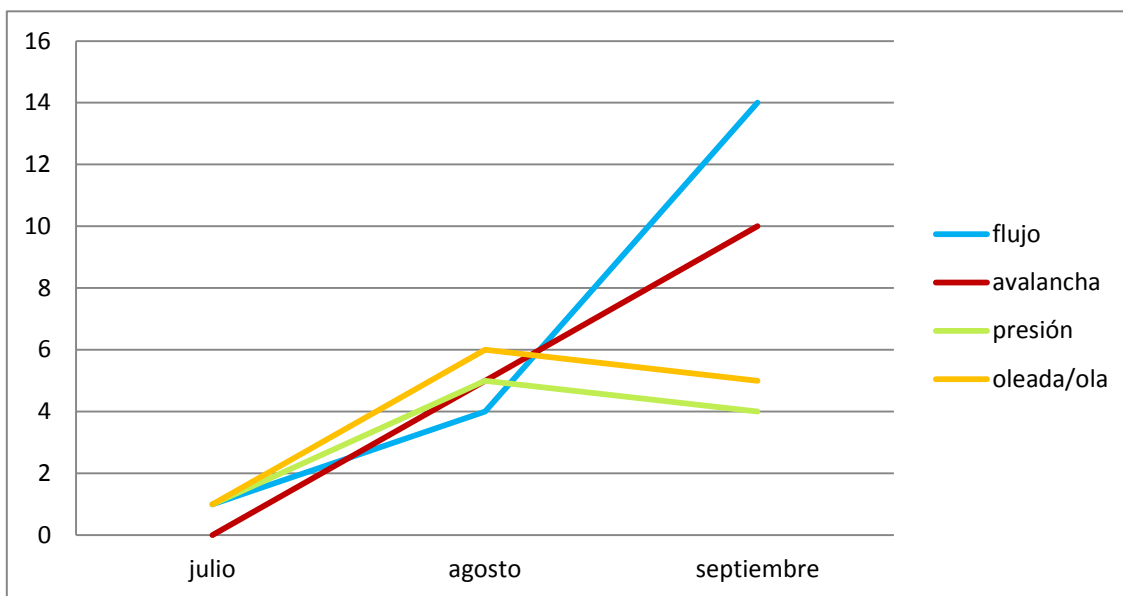
Como ya hemos señalado anteriormente, algunas de las metáforas más frecuentes en la prensa analizada para referirse a la crisis de migrantes está relacionada con fenómenos de la naturaleza, como son «flujo», «avalancha», «oleada», etc. Por ejemplo, en el *ABC* hallamos gran abundancia de metáforas, además de las ya mencionadas cabe citar otras, como «aflujo», «alud», «marea humana»,

---

<sup>24</sup> Para Van Dijk, “los titulares son el elemento más prominente de cualquier informativo, [...] definen subjetivamente una situación, además de expresar el tema central de una noticia. Si el lector se fija en una noticia con toda probabilidad leerá y recordará el contenido de los titulares” (1997: 126). Para más información véase Van Dijk 1997: 133.

etc.<sup>25</sup> A continuación, en el siguiente gráfico, veremos qué metáforas fueron las más empleadas y cómo, frente a otros medios (en los que observa una tendencia a utilizar un léxico menos marcado en septiembre), irán cobrando cada vez más fuerza voces como «avalancha» u «oleada».

**Gráfico 8:** metáforas más frecuentes en el diario ABC (número)



Fuente: elaboración propia

En el resto de periódicos apreciamos, de manera general, el empleo de metáforas similares. Por ejemplo, en el caso de *El Mundo*, como ya hemos señalado, se aprecia un gran esfuerzo por cuidar el léxico y las metáforas para abordar la cuestión de la crisis de refugiados. Con todo, hemos localizado algunas metáforas que se corresponden con las de otros diarios, como son «avalancha», «flujo», «marea», «oleada», o incluso algunas que presentan una mayor dureza, como «riada humana» o «estampida». En el caso de *La Razón* las más frecuentes son las mencionadas anteriormente y otras como «aluvión», o incluso algunas que remiten a fenómenos más destructivos, como «tsunami»<sup>26</sup>.

<sup>25</sup> Véase anexo 6: Sans Mora, G. (2015, 20 de septiembre). «Alemania, un paraíso solo temporal para los refugiados». ABC, p. 44.

<sup>26</sup> Véase anexo 7: Passolas, F. (2015, 5 de septiembre). «Iremos a pie, no somos criminales». *La Razón*, p. 20.

Cabe destacar el caso del diario *El País*, en donde podemos comprobar el uso de las mismas metáforas que en los casos anteriores, e incluso la notable frecuencia de algunas de ellas, «avalancha», «alud», «afluencia», «aluvión», etc. Sin embargo, como se ha indicado, en líneas generales y sobre todo a partir de septiembre, se intuye una selección léxica más cuidada en torno al tema de los refugiados. Así, en este periódico, hemos podido observar cómo se pasó de hablar de una «llegada masiva de inmigrantes» o de una «oleada de refugiados» a una «ola de simpatía». De este modo, las publicaciones comenzaron a orientarse más hacia la actuación de los gobiernos y sus ciudadanos más que a la «invasión» de los «sin papeles», «inmigrantes», etc.<sup>27</sup>

---

<sup>27</sup> Véase anexo 8: Doncel, L. (2015, 18 de septiembre). “El aluvión de refugiados desemboca en una crisis política para Merkel”. *El País*, p.

## 7. Conclusiones

Los *mass media* tienen entre sus finalidades crear opinión, por lo que pueden influir directamente en la construcción de la realidad social diaria de los inmigrantes. Dentro de los diferentes medios de comunicación que existen, la prensa puede ser considerada como aquella que establece los temas de actualidad y condiciona al resto de medios; además, incide directamente en la mente de los ciudadanos, debido a que se comunica día a día con ellos de una manera clara y directa, influyendo de manera decisiva en qué y cómo piensa la gente en determinados temas de actualidad. Esta incidencia en la mente de los ciudadanos a la hora de construir la imagen de los inmigrantes está directamente relacionada con el vínculo que existe entre los grandes medios y los grupos de élite.

Esta relación entre los grupos dominantes, la sociedad y el discurso lo analizamos desde la perspectiva del Análisis Crítico del Discurso (ACD), centrándonos, fundamentalmente, en la visión que van Dijk nos aporta sobre él. Gracias al método del ACD podemos localizar aquel léxico o metáforas que esconden las ideologías o las relaciones de dominio de los grupos de élite que inciden directamente en la mentalidad de la ciudadanía. A partir de esta percepción podemos considerar que la mentalidad de la gente está influida directamente por la información que aparece a diario en los periódicos, lo que les lleva a crear una imagen de los inmigrantes y de los refugiados que, en ocasiones, los presenta como una amenaza, como algo nocivo, pues los grandes diarios suelen dar primacía a las «riadas» o «invasiones», más que a contar las experiencias de los propios refugiados (como, por ejemplo, hizo el diario *El Mundo*). El motivo por el que es necesario recurrir al ACD para abordar esta cuestión radica en que muchas de las ideologías de los grandes diarios no se reflejan abiertamente, sino que se esconden tras estructuras del discurso que las hacen menos obvias.

Según los datos aportados por el Estudio General de Medios (EGM), los diarios generalistas de mayor tirada en España son *El País*, *El Mundo*, seguidos de otros como *La Vanguardia* o *La Voz de Galicia*. Como ya hemos indicado, nos ha resultado imposible acceder a las publicaciones de *La Vanguardia* de esos meses, pero, en los otros diarios, hemos podido constatar que algunos de los de mayor tirada no han

resultado ser los que más fichas de análisis aportaron a esta investigación. Tal como apreciamos en los Gráfico 2 y 3, *El Mundo* se sitúa muy por debajo del resto de prensa, y supone tan solo el 9% al total de informaciones relevantes. Al tiempo, también hemos podido concluir que un mayor porcentaje de publicaciones no implica más cobertura del fenómeno. Así, hemos observado como algunos de los diarios con mayor número de informaciones, como *La Voz de Galicia* (20%), no son más relevantes para esta investigación que otros, como *La Razón* (16%). Además, en el primer caso, el 47% de sus publicaciones aparecían sin firma o firmadas por el propio periódico (Redacción La Voz), mientras que en *La Razón* tan solo el 14% aparecen firmadas por el periódico, sin firma o firmadas por agencias. Del mismo modo, podemos apreciar que buena parte de las noticias de algunos diarios equipara a los refugiados con una «estampida» o un «tsunami», palabras que evidentemente tendrán un efecto negativo en los lectores.

En cuanto al análisis de la selección léxica y las metáforas empleadas, partíamos de la idea de que aquellos diarios en los que más informaciones localizábamos serían los de mayor interés para localizar expresiones como «avalancha», «flujo», «marea», etc. Sin embargo, muchas de las publicaciones halladas en algunos diarios, como *El Mundo*, tuvieron que descartarse por no contener información relevante para nuestra investigación. Así, tras analizar cada diario y cada publicación, nos encontramos con que algunos de los que menos cuidaban su vocabulario para referirse a los refugiados y al movimiento migratorio eran los que menos publicaciones contenían, como, por ejemplo, el diario *ABC* (25% de las 214 fichas analizadas). En el gráfico 5 se aprecia cómo se sitúa casi al mismo nivel de *El País* en cuanto a metáforas más recurrentes.

Salvo en casos contados, como en *El País*, los diarios seleccionados apenas hacen diferencia entre los «inmigrantes» y los «refugiados». Esto refuerza alguna de las ideas que hemos plasmado en el trabajo: no establecer diferencias y tacharlos de «ilegales» e «irregulares» induce a pensar que todos forman parte de un mismo colectivo que intenta atravesar la frontera de manera ilegal e invadir nuestras tierras, sin tener en cuenta que se trata de un colectivo que huye de una guerra y que tiene derecho a solicitar asilo político en Europa.

El hecho de que nuestra investigación abarque tres meses nos ha permitido observar cómo evolucionó el tratamiento del tema y, además, cómo fue modificándose el léxico empleado en las noticias. Así, en cuanto el fenómeno comenzó a tener más presencia, el léxico y las metáforas pasó a ser más cuidado o, quizás, más sutil. Pasamos de «inmigrantes irregulares» a «personas solicitantes de asilo», sin tener en cuenta que, en ambos casos, se hacía referencia al mismo colectivo (gráfico 7).

Partiendo de los resultados obtenidos en nuestra investigación, podemos concluir, de manera general, que la imagen ofrecida por las publicaciones de los cinco medios analizados sobre la crisis de migrantes del verano del 2015 está enfocada a presentar a los refugiados como una «avalancha» que intenta invadir o arrasar Europa. A partir de una encuesta sobre la opinión que transmite la prensa a los ciudadanos podríamos saber si realmente consiguen transmitir esta imagen, pero nuestra conclusión es que, si este no era su objetivo, esta es, por lo menos, la idea que transmiten. No nos hemos detenido en otras cuestiones, como la ideología de cada medio, pues, como hemos podido comprobar, casi todos han optado por una selección similar en cuanto al léxico y las metáforas.

Para finalizar, podemos considerar que gracias al análisis de los diferentes diarios hemos podido observar la cobertura que se ha dado al tema de la crisis de refugiados en la prensa española, prestando atención al número de publicaciones de cada medio, a su evolución a lo largo de los tres meses, al tratamiento de la información, a su autoría, etc. Además, esto nos ha permitido analizar el empleo de la lengua como mecanismo para crear un modelo social y cognitivo sobre los refugiados a partir de la selección léxica y el uso de metáforas para abordar la cuestión de la crisis de migrantes del verano de 2015.

## 8. Referencias bibliográficas

### 8.1. Fuentes primarias

Arroqui, M. (2015, 3 de agosto). “Reino Unido y Francia refuerzan la seguridad en el paso de Calais”. *La Razón*, p. 24.

Bauluz, J. (2015, 24 de agosto). “Enjaulados en la travesía hacia Europa”. *El Mundo*, p. 14.

Domínguez, B. (2015, 7 de agosto). “Frontex pidió ayuda a la UE un día antes del naufragio en Libia”. *El País*, p. 6.

EFE (2015, 20 de julio). “Los Veintiocho tratan de cerrar hoy el reparto de 40.000 refugiados”. *La Razón*, p. 27.

El País (2015b, 10 de agosto). “Europa no quiere ser un paraíso”. *El País*, p. 10.

Gómez Fuentes, A. (2015, 7 de agosto). “Otros 1.200 rescatados en varias pateras frente a las costas de Libia”. *ABC*, p. 26.

Müller, E. (2015a, 3 de agosto). “Los ataques xenófobos se disparan en Alemania”. *El País*, p. 6.

Müller, E., Salas Oráa, M. (2015b, 29 de agosto). “La tragedia migratoria no tregua”. *El País*, p. 3.

Ortigüela, R. (2015, 5 de agosto). “Historia familiar con final feliz (por ahora)”. *El mundo*, p. 14

Redacción La Voz (2015a, 11 de julio). “El desembarco de mil inmigrantes al día empeora el drama griego”. *La Voz de Galicia*, p. 22.

Redacción La Voz (2015b, 10 de septiembre). “Dinamarca frena el paso de los refugiados que van a Suecia”. *La Voz de Galicia*, p. 24.

Teruel, A. (2015, 1 de agosto). “La dificultad de controlar el túnel de Calais”. *El País*, p. 7.

Ventoso, L. (2015, 30 de julio). "La presión migratoria alcanza la última frontera: el Eurotúnel". *ABC*, p. 24.

## 8.2. Fuentes secundarias

AIMC (2016). *Asociación para la Investigación de Medios de Comunicación*. Recuperado 06/06, 2016, de <http://www.aimc.es/-Datos-EGM-Resumen-General-.html>

Boni, F. (2006). *Teorías de los medios de comunicación*. Barcelona: Aldea global.

Browne Sartori, R., Del Valle Rojas, C., Silva Echeto, V., Carvajal Rivera, J., Inzunza Moraga, A. (2011). Propuesta teórico-metodológica para un análisis crítico y complejo del discurso en la prensa de Chile y Perú. *Estudios sobre el Mensaje Periodístico*, vol. 17 (1), pp. 17-42. Doi: [http://dx.doi.org/10.5209/rev\\_ESMP.2011.v17.n1.1](http://dx.doi.org/10.5209/rev_ESMP.2011.v17.n1.1)

Crespo Fernández, E. (2008). El léxico de la inmigración: atenuación y ofensa verbal en la prensa alicantina. En Martínez Lirola (Ed.). *Inmigración, discurso y medios de comunicación* (pp. 45-64). Alicante: Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil Albert, Diputación Provincial de Alicante.

EFE (2015b) *Cronología de la crisis de los refugiados*. Recuperado 30/06, 2016, de <http://www.elmundo.es/internacional/2015/09/05/55eb19b3e2704e9e698b4580.html>

EGM (2015). *Marco General de los Medios en España*. Recuperado 04/07, 2016, de <http://www.aimc.es/-Descarga-Marco-General-Asociados-.html>

El País (2006) *Qué es el EGM y para qué sirve*. Recuperado 06/06, 2016, de [http://elpais.com/diario/2006/03/10/sociedad/1141945203\\_850215.html](http://elpais.com/diario/2006/03/10/sociedad/1141945203_850215.html)

El País (2015a) *Por qué los refugiados emigran ahora de forma masiva a Europa*. Recuperado 10/06, 2016, de [http://internacional.elpais.com/internacional/2015/09/02/actualidad/1441203464\\_243164.html](http://internacional.elpais.com/internacional/2015/09/02/actualidad/1441203464_243164.html)

- Frutos, J. T. (2006). Las diversas caras de la inmigración en los medios informativos. En Van Dijk, Teun A., Rodrigo Alsina, M., Granados Martínez, A., Lorite García, N. et alii (Eds.): *Medios de comunicación e inmigración* (pp. 234-250). Murcia: Convivir sin racismo.
- Igartua, J. J., Muñiz, C., Cheng, L. (2005). La inmigración en la prensa española. Aportaciones empíricas y metodológicas desde la teoría del encuadre noticioso. *Migraciones* (17), pp. 143-181. Recuperado de <http://revistas.upcomillas.es/index.php/revistamigraciones/article/view/4220>
- Laitinen, I. (2015). *Agencia Europea para la gestión de la cooperación operativa en las fronteras exteriores*. Recuperado 28/06, 2016, de [http://europa.eu/about-eu/agencies/regulatory\\_agencies\\_bodies/policy\\_agencies/frontex/index\\_es.htm](http://europa.eu/about-eu/agencies/regulatory_agencies_bodies/policy_agencies/frontex/index_es.htm)
- López Hernández, M. Á y Domínguez Delgado, R. (2012). El valor documental del periodista como autor. *Estudios sobre el Mensaje Periodístico*, 18 (2), pp. 791-803. doi: [http://dx.doi.org/10.5209/rev\\_ESMP.2012.v18.n2.41046](http://dx.doi.org/10.5209/rev_ESMP.2012.v18.n2.41046)
- Marsigalia, A. (2015) *Refugiados y medios de comunicación, cuando el periodismo revela la otra realidad*. Recuperado 30/06, 2016, de <http://enpositivo.com/2015/09/refugiados-y-medios-de-comunicacion-cuando-el-periodismo-revela-la-otra-realidad/>
- Martínez Molina, M. (2010). En un escenario complejo de transformación: la crisis de los grandes periódicos. *Infoamérica: Iberoamerican Communication Review* (2), pp. 139-148. Recuperado de [http://www.infoamerica.org/icr/n02/martinez\\_molina.pdf](http://www.infoamerica.org/icr/n02/martinez_molina.pdf)
- Meyer, M. (2003). Entre la teoría, el método y la política: la ubicación de los enfoques relacionados con el ACD. En Wodak, R. y Meyer M. (Eds.) *Métodos de análisis crítico del discurso* (pp. 35-59). Barcelona: Gedisa.
- Moriana Moyano, B. (2015): *La inmigración en los medios españoles*. Recuperado de <https://idus.us.es/xmlui/bitstream/handle/11441/29328/TFG%20MORIANA%20OBIBIAN.pdf?sequence=1>

- Niño, P. M. (2013). *Análisis crítico del discurso periodístico: un análisis crítico del discurso periodístico sobre los hispanos de Greensboro, Carolina del Norte, publicado por el News & Record en el periodo 2001-2011*. Recuperado de: [http://e-archivo.uc3m.es/bitstream/handle/10016/18184/tesis\\_pedro\\_m\\_nino.pdf?sequence=1](http://e-archivo.uc3m.es/bitstream/handle/10016/18184/tesis_pedro_m_nino.pdf?sequence=1)
- Van Dijk, Teun A. (1997). *Racismo y análisis crítico de los medios*. Barcelona: Paidós.
- Van Dijk, Teun A. (2002). El análisis crítico del discurso y el pensamiento social. *Athenea Digital. Revista de Pensamiento e Investigación Social*, (1) pp. 18-24. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=53700102>
- Van Dijk, Teun A. (2003a). *Racismo y discurso de las elites*. Barcelona: Gedisa.
- Van Dijk, Teun A. (2003b). *Ideología y discurso: Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Ariel.
- Van Dijk, Teun A. (2008). Entrevista al profesor Teun van Dijk. En Martínez Lirola (Ed.). *Inmigración, discurso y medios de comunicación* (pp. 15-21). Alicante: Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil Albert, Diputación Provincial de Alicante.
- Van Dijk, Teun A. (2009). *Discurso y poder: Contribuciones a los estudios críticos de discurso*. Barcelona: Gedisa.
- Velasco, J. C. (2014). La migración es cosa de metáforas. Recuperado 13/06, 2016, de [http://elpais.com/elpais/2014/03/25/opinion/1395776188\\_012122.html](http://elpais.com/elpais/2014/03/25/opinion/1395776188_012122.html)
- Wodak, R., Meyer, M. (2003). *Métodos de análisis crítico del discurso*. Barcelona: Gedisa

## 9. Índice de gráficos

Gráfico 1: número de lectores al día (entre febrero y noviembre de 2015).....	12
Gráfico 2: evolución de las publicaciones por mes (número) .....	23
Gráfico 3: porcentaje total de informaciones publicadas por cada medio (%).....	23
Gráfico 4: porcentaje de publicaciones firmadas por autor, sin firmar o firmadas por redacción, o por agencias (%).....	24
Gráfico 5: ejemplos de metáforas más recurrentes (número) .....	28
Gráfico 6: Léxico más frecuente para referirse a los refugiados (número) .....	29
Gráfico 7: evolución del léxico en <i>La Voz de Galicia</i> (número) .....	31
Gráfico 8: metáforas más frecuentes en el diario <i>ABC</i> (número) .....	33

## 10. Índice de anexos

Anexo 1: Maza, C. (2015, 30 de julio). “La llegada masiva de inmigrantes bloque el eurotúnel”. <i>La Razón</i> , p. 22.....	43
Anexo 2: Arroqui, M. (2015, 3 de agosto). “Reino Unido y Francia refuerzan la seguridad en el paso de Calais”. <i>La Razón</i> , p. 24. ....	44
Anexo 3: Doncel, L. (2015, 13 de septiembre). “Merkel planea cómo integrar a los refugiados”. <i>El País</i> , p. 4.....	45
Anexo 4: Matamoros, I. (2015, 11 de septiembre). “Hungria moviliza a 4.000 militares en la frontera”. <i>La Razón</i> , p. 30.....	46
Anexo 5: Porteiro, C. (2015, 17 de septiembre). “Hungria repele con violencia a los refugiados”. <i>La Voz de Galicia</i> , p. 22. ....	47
Anexo 6: Sans Mora, G. (2015, 20 de septiembre). “Alemania, un “paraíso” solo temporal para los refugiados”. <i>ABC</i> , p. 44. ....	48
Anexo 7: Passolas, F. (2015, 5 de septiembre). “Iremos a pie, no somos criminales”. <i>La Razón</i> , p. 20. ....	49
Anexo 8: Doncel, L. (2015, 18 de septiembre). “El aluvión de refugiados desemboca una crisis en una crisis política para Merkel”. <i>El País</i> , p. 3.....	50

# Internacional

EL DRAMA DE LA INMIGRACIÓN



## La llegada masiva de inmigrantes bloquea el Eurotúnel

Reino Unido construirá un muro en la terminal de Calais y Francia envía un contingente policial para frenar la marea

Celia Maza

LONDRES- Sus ojos lo expresan todo. Están muy abiertos, en alerta, aguardando cualquier descuido de las Fuerzas de Seguridad para emprender un viaje, seguramente sin retorno, y en el que saben que pueden perder la vida. Miles de inmigrantes se encuentran acampados estos días en lo que se conoce como «la jungla». Se trata de la frontera de Calais, en la que, sobre todo hombres de África occidental, intentan entrar de forma ilegal en el Eurotúnel que, bajo el Canal de la Mancha, conecta Francia y Reino Unido.

La muerte el pasado martes de un sudanés —atropellado por el camión al que esperaba subir— ha puesto de manifiesto la creciente presión migratoria sobre esta infraestructura, asediada durante los últimos meses. En la noche del lunes alrededor de 2.000 inmigrantes trataron de acceder a las instalaciones. Según Eurotúnel, la noche siguiente, otros 1.500 siguieron los mismos pasos. Datos que se unen a los que dio ayer la empresa concesionaria de la conexión ferroviaria bajo el canal, que asegura que más de 37.000 intentos han sido interceptados en lo que va de año. Además, nueve inmigrantes han perdido la vida desde el pasado mes de junio.

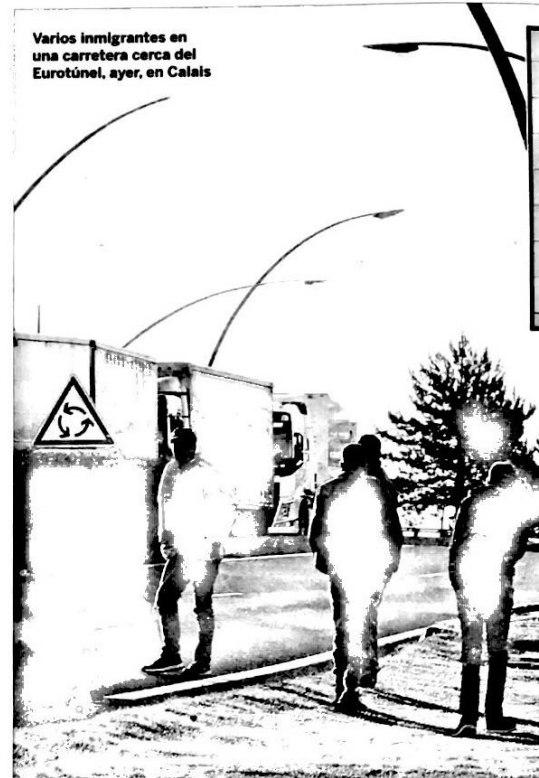
La angustia está generando escenas de violencia entre aquellos que buscan una vida mejor o incluso éstos con conductores y fuerzas de seguridad. Los propios inmigrantes aseguraron ayer a medios franceses que se organizan en «grupos grandes, de alrededor de 400», porque de esta manera tienen mayores posibilidades de conseguir su propósito. La situación también ha causado complicaciones en el tráfico. Al cierre de esta edición, 3.600 camiones se encontraban atascados en la carretera M20.

La tragedia humana creó ayer

### Completada la misión militar de la UE

La Comisión Europea aseguró ayer que la primera fase de la operación militar de la Unión Europea en el Mediterráneo para luchar contra las mafias de la inmigración está «completamente operativa», pero que aún no es el momento de negociar la entrada en la segunda fase. La portavoz comunitaria de Exteriores, Maja Kocijancic, dijo que el primer tramo de la misión consiste en

intercambiar información y patrullar en alta mar para detectar a los traficantes y actuar contra su modelo de negocio. La misión naval mediterránea, que tiene su cuartel general en Roma, incluye en esta etapa el despliegue de cinco buques de guerra, dos submarinos, tres aviones de patrulla marítima o equivalentes, dos aviones pilotados a distancia (drones) y tres helicópteros.



Varios inmigrantes en una carretera cerca del Eurotúnel, ayer, en Calais

### La Europa de los muros contra la migración

**CANAL DE LA MANCHA**  
Reino Unido construirá una valla de 1,9 kilómetros en la terminal del Eurotúnel en Coquelles



**CEUTA Y MELILLA**  
En la década de los noventa, España construyó dos vallas metálicas en las ciudades de Ceuta y Melilla que suman 19 kilómetros en la frontera con Marruecos

**ITALIA**  
El mar es el «muro» que separa a los inmigrantes. Desde comienzos de año, han llegado a sus costas más de 90.000 refugiados



**HUNGRIA**  
Ha comenzado la construcción de una alambrada en su frontera con Serbia para impedir que los inmigrantes accedan a la zona Schengen de libre circulación

**BULGARIA**  
En enero anunció la prolongación de su valla en 130 kilómetros en su frontera con Turquía para frenar la oleada de refugiados de Oriente Medio y del norte de África

**GRECIA**  
En 2013 levantó un muro de acero y hormigón de 10 kilómetros en la frontera con Turquía y que mide ya 200 kilómetros. Hasta julio, llegaron al país 68.000 inmigrantes

tensiones entre Londres y París aunque, desde Singapur, donde se encuentra de viaje oficial, el «premier» David Cameron señaló que ambos gobiernos deben trabajar conjuntamente para resolver la crisis. Desde Londres se anunció el levantamiento de una valla de tres metros de alto y 1,9 kilómetros en Coquelles para proteger la terminal. Así lo explicó la ministra del Interior británica, Theresa May,

quien, ante la ausencia de Cameron, presidió la reunión del gabinete de emergencia Cobra, que determinó destinar a la seguridad del Eurotúnel 10 millones de euros más, aparte de los 15 millones que comprometió en septiembre.

Se espera que la valla esté operativa a finales de mes, junto con una zona de protección para los camiones. «Muchos inmigrantes ya han llegado a nuestro país. Analizaremos

las peticiones de asilo a su debido tiempo. Sin embargo, lo que es importante ahora es mejorar la seguridad en Coquelles para asegurarnos de que la gente deje de entrar en el túnel», subrayó. Por su parte, el ministro francés del Interior, Bernard Cazeneuve, viajó hasta la capital británica para reunirse con su homóloga y anunció un refuerzo policial adicional de 120 agentes en la zona. Cazeneuve

se esforzó en diferenciar el caso de los inmigrantes clandestinos que tratan de pasar a Reino Unido del de los demandantes de asilo, al tiempo que señaló que una de sus obligaciones es la de garantizar una «acogida humanitaria» para todos ellos. Sobre los segundos, señaló que en los últimos nueve meses 930 demandantes de asilo han sido atendidos.

En cuanto a los inmigrantes clandestinos, aseguró que en lo que va de año se han desmantelado 17 redes de tráfico con destino a Reino Unido, cuatro veces más que en 2014. Según Londres, un inmigrante es detenido cada tres minutos intentando cruzar el Eurotúnel. Un total de 11.300 intentos han sido interceptados desde que arrancó la última ola, el pasado mes de junio.

Los inmigrantes suelen pagar entre 2.000 y 6.000 euros a las mafias que controlan este tráfico humano de consecuencias devastadoras. La enfermería de Médicos del Mundo en Calais ha pasado de atender 50 a más de 90 casos diarios. Sus pacientes son, sobre todo, inmigrantes de Eritrea, Etiopía, Sudán y Afganistán. «La situación está empeorando día a día», advirtió Chloe Lorieux, un portavoz de

## Internacional EL DRAMA DE LA INMIGRACIÓN



Mirentxu Arroqui  
Enviada especial

CALAIS (FRANCIA) - Quiere ser profesor en la Universidad y casarse con una chica buena y guapa. Añade que británica porque su abuelo lo era. Él no, aunque confía en que le sirva para algo. Está esperando en medio de una rotonda en las inmediaciones del Eurotúnel para colarse como polizón en un camión y cumplir su sueño de llegar a Reino Unido. Se llama Izen Douglas y es el quinto día consecutivo en el que lo intenta. Cuando caiga la noche, lo volverá a hacer. «¿Y qué importa que haya más policía?», responde cuándo se le interpela por los refuerzos incorporados estos días ante la avalancha y los titulares de periódico. Reconoce que ahora pasar de manera ilegal es «más difícil», pero no tiene otra opción. Nació en Palestina, pero ha vivido veinte años en Siria, de dónde huyó de la guerra civil que asola el país. ¿Por qué arriesgar la vida para ir a Inglaterra y no prefiere quedarse en Francia? «Lo primero es la lengua, además Reino Unido es un sitio seguro y bonito y mis orígenes son de allí», explica. A pesar de esto, reconoce que no se ha puesto en contacto con las autoridades para saber a ciencia cierta si ese Douglas heredado de su abuelo puede ser su varita mágica que le abra las puertas a la novia británica y el doctorado en una prestigiosa universidad.

«Tenemos amigos en Gran Bretaña», añade su compañero Ahmed. Es sirio y muestra su pasaporte con orgullo. Dice que en el campamento apodado «La Jungla», a cinco kilómetros aproximadamente del centro de Calais, hay personas de diferentes nacionalidades: eritreos, etíopes, sudaneses y afganos y que muchos de ellos dicen ser sirios, pero no es cierto. «Somos muy pocos», resalta. Ahmed cree que su origen sirio le puede abrir puertas. La UE divide en su política interior a aquellos inmigrantes considerados ilegales que huyen normalmente de la miseria de aquellos que se ven forzados a salir de su país por persecuciones políticas y religiosas y que pueden aspirar al estatus de refugiado. El polvorín vivido en África y la grieta que supone Libia desde el derrocamiento del coronel Gadaffi han aumentado los flujos y todo indica que va ser muy difícil pararlos.

Hace dos semanas, los Veintiocho no llegaron a un acuerdo para el reparto de 40.000 refugiados varados en Italia y Grecia de nacionalidad siria y eritrea. Alcanzaron la cifra más modesta de 35.000

# Reino Unido y Francia refuerzan la seguridad en el paso de Calais

París envía a 120 gendarmes, mientras Londres construirá un área para los camiones que atraviesan el Eurotúnel



*Italia rescata a 3.900 personas en los últimos cuatro días*

En el mar Mediterráneo. El buen tiempo ha permitido que el éxodo desde el norte de África hacia Italia, país que sirve de puente con Europa, se haya intensificado y en las próximas horas los

puertos italianos esperan recibir a más inmigrantes. Desde el jueves, la Guardia Costera italiana ha socorrido a 3.917 migrantes en el mar: 887 personas fueron auxiliadas el 30 de julio, 1.230 el 31 de julio y 1.800 el 1 de agosto, en distintas operaciones de salvamento desplegadas en el Mediterráneo. El mar continúa siendo la vía más mortífera para llegar a la UE.

y acordaron volver a reunirse a finales de año para volver a abordar la situación. Es la primera vez que se pone en marcha este procedimiento de urgencia con una duración de dos años para aliviar temporalmente la presión vivida por estos dos Estados. Este frágil acuerdo fue posible después de que los países europeos se negaran a la introducción por parte de la Comisión Europea de cuotas obligatorias y se decantaran por una fórmula que les permitiera llegar a este objetivo de manera voluntaria.

«No hay medicinas, ni mantas, ni tiendas», explica Douglas sobre la situación vivida en el Campamento. Sabe que hace días murió un chico, no le conocía personalmente pero ha oído hablar de él. A pesar de los pesares, su mirada resplandece cuándo habla de ese incierto futuro dorado. Y a eso se agarra para volver a jugarse la vida en el coladero del Eurotúnel.

Francia y Reino Unido mostraron ayer un frente común contra la presión migratoria en el puerto galo de Calais con el que dejaron claros sus esfuerzos para aplacarla, pero advirtieron de que la respuesta debe ser global y contar con el apoyo del resto de países.

EN BUSCA DE NOVIA Y UN DOCTORADO  
«Quiero ser profesor y casarme con una chica guapa», dice a LA RAZÓN, Izen Douglas que espera cruzar la frontera por el Eurotúnel.

«Estamos haciendo frente a una crisis migratoria global que no afecta solamente a nuestros dos países. Responder a ella constituye una prioridad europea y una prioridad internacional», subrayaron en un comunicado conjunto sus respectivos titulares de Interior, Bernard Cazeneuve y Theresa

May. La declaración conjunta, publicada por el diario «Le Journal du Dimanche», insistió en que París y Londres no pueden gestionar en solitario una problemática que comienza con la llegada a Europa de los clandestinos. «Muchos de los presentes en Calais para intentar llegar a Reino Unido han pasado por Italia, Grecia y otros países. Francia no es para ellos más que un país de tránsito, razón por la que trabajamos mano a mano con otros Estados de la UE para encontrar una solución satisfactoria», añadieron.

Ante los elevados intentos de intrusión desde hace una semana, que se situaron el martes en los 2.000 y el sábado se redujeron a los cerca de 400, sus gobiernos han puesto en marcha ya medidas de choque. París envió 120 agen-

## INTERNACIONAL



Un joven sirio, asomado a la ventana del alojamiento temporal que le ha dado Alemania en el distrito berlinés de Spandau. / TOBIAS SCHWARZ (AFP)

# Merkel planea cómo integrar a los refugiados, un reto como la reunificación

LUIS DONCEL, Berlín  
Tras impulsar un cambio de rumbo notable en la política de asilo europea y ofrecer al mundo una imagen de país acogedor, Alemania tiene ahora ante sí lo más difícil. La llegada masiva de refugiados —algunos analistas creen que la estimación de

800.000 solicitudes de asilo ha quedado obsoleta— supone un reto mayúsculo que requiere grandes cambios en sectores como la vivienda, la educación y el empleo. El Gobierno repite la idea de que el país se enfrenta al desafío más complicado desde la reunificación con la Alemania comunista hace 25 años:

La tarea es titánica. La reunión del pasado domingo en la que los tres partidos gobernantes —CDU, SPD y CSU— acordaron inyectar 6.000 millones el año próximo para atender a refugiados fue solo un primer paso. 150.000 camas para los recién llegados, decenas de miles de plazas escolares —se calcula que este año entrarán 350.000 menores—, 3.000 policías más y cientos de funcionarios para políticas de asilo... Son algunas de las necesidades perentorias a las que se enfrentan los poderes públicos. Solo en este fin de semana se espera la llegada de

40.000 refugiados, el doble que el pasado.

Además, se quiere agilizar la expulsión de los procedentes de países considerados seguros. Y en el partido democristiano de Angela Merkel hay una mayoría a favor de endurecer las normas de asilo —un derecho consagrado en la Constitución— para acabar con el temido efecto llamada. Pero, como señaló la canciller el miércoles, lo más importante llegará más adelante. La capacidad que tenga Alemania para integrar a sus nuevos vecinos marcará el éxito o el fracaso del proceso.

El debate público está estos días lleno de cifras. El vicecanciller y líder socialdemócrata, Sigmar Gabriel, aseguró que una economía fuerte como la alemana puede acoger a 500.000 refugiados al año. El dirigente democristiano Volker Kauder también se agarró al número redondo de medio millón, pero para cuantificar a los demandantes de asilo de este año que se quedarán para siempre. La canciller prefiere no atarse las manos y no da números; pero insiste en que los actuales flujos migratorios van a cambiar profundamente al país.

## Austria, Orbán, deportaciones y nazis

Una entrevista en la que el canciller austriaco, Werner Faymann, equiparó el tratamiento que el Gobierno húngaro de Viktor Orbán da a los migrantes con las deportaciones nazis derivó ayer en un incidente diplomático. Faymann declaró que "subir a refugiados en trenes para enviarlos a un lugar completamente diferente al que creen que van" le recuerda al "capítulo más oscuro en la historia del continente".

Budapest tildó sus palabras de "indignas de un líder europeo del siglo XXI" y convocó al embajador.

Merkel, una política a la que le cuesta apartarse del lenguaje burocrático, ha encontrado una vena emocional en los últimos días con frases como "si fuimos rápidos para salvar a los bancos, ahora también debemos serlo".

La declinante pirámide demográfica alemana y su necesidad de mano de obra explica el optimismo con el que los empresarios ven la llegada de futuros trabajadores y consumidores. "En los próximos 20 años necesitamos mucha más mano de obra de la que producimos", decía en una reciente entrevista el presidente de la patronal, Ingo Kramer, que hablaba de los recién llegados como un "enriquecimiento". Ayuda también que muchos de ellos procedan de Siria, un país que antes de la guerra contaba con un buen sistema educativo. El aprendizaje del idioma se mantiene como el gran obstáculo.

## Falta de mano de obra

"La economía alemana puede asumir al año 800.000 nuevos inmigrantes y beneficiarse de ello. Pero la pregunta no es si un crecimiento anual del 1% de la población es demasiado alto, sino si la sociedad quiere y puede integrarlos. Necesitamos reconocer mejor y más rápido los títulos de otros países", asegura Marcel Fratzscher, economista y presidente del prestigioso think tank DIW.

Porque más allá de la economía, la clave estará en la respuesta de la sociedad. Incluidos los políticos. En una inusual crítica a Merkel, Horst Seehofer, líder de la CSU de Baviera —partido hermano, pero independiente, de la CDU— declaró a *Der Spiegel*: "No veo ninguna posibilidad de poder meter nuevamente al genio en la botella" y calificó de "grave error" permitir la llegada masiva de aislados, informa Enrique Müller.

En cambio, un tabloide como el *Bild*, de una agresividad sin matices contra los griegos durante la crisis, ha lanzado ahora una campaña de solidaridad. Pero los sociólogos se preguntan si la reacción tan positiva con la que los alemanes han recibido a los refugiados se mantendrá. Y si la oleada espoleará a los grupos xenófobos visibles, por ejemplo, en los cada vez más habituales —y más graves— ataques a centros de refugiados. "La sociedad está cada vez más polarizada. Los prejuicios contra grupos como los musulmanes o los gitanos aumentan. Los que van a las estaciones a donar juguetes y ropa no son mayoría", advierte Oliver Decker, experto en extremismos de la Universidad de Leipzig.



# Hungria moviliza a 4.000 militares en la frontera para frenar a los refugiados

Austria suspende las conexiones ferroviarias por «sobrecarga masiva». Alemania ya ha recibido a 450.000 inmigrantes

Itziar Matamoros

BERLÍN- Tras unos días de relativa calma, ayer volvió a registrarse un nuevo repunte en el número de refugiados que llegaron a Austria y Alemania pasando por Hungría. Nuevos millares de personas originarias de zonas en conflicto se suman a las 170.000 que ya entraron en 2015 a Europa por el país magiar. La mayoría intenta alcanzar Alemania, país que ha acogido a 450.000 migrantes en lo que va de año.

Hungria es una de las zonas de tránsito claves en el viaje hacia los países centroeuropeos. Como parte del espacio de libre circulación Schengen y compartiendo frontera con Serbia y Austria, cruzarla es el objetivo de miles de foráneos. Sólo ayer, 3.321 personas que entraron de forma ilegal fueron detenidos por las autoridades, una cifra récord. Sin embargo, Hungria es uno de los países menos permisivos en cuanto al acceso de los refugiados a su territorio. Sus medidas para controlar el vasto flujo migratorio han indignado, incluso, a algunos de sus socios europeos. Primero fue la valla que se extiende 175 kilómetros a lo largo del límite con Serbia, después fue la —más que probable— implantación de penas de cárcel para quienes intentaran atravesarla y, ahora, quiere aumentar el hermetismo de su frontera utilizando al Ejército. Así lo declaró István Simicskó, el ministro de Defensa que acaba de asumir su cargo, quien podría disponer de 4.000 soldados en zonas fronterizas, además de un número sin confirmar de vehículos militares.

La situación se vuelve cada vez más complicada en los terrenos limítrofes húngaros. Un grupo numeroso de agentes de Policía con mascarillas «para prevenir enfermedades» ven pasar a hileras interminables de refugiados, que incluyen mujeres embarazadas, niños y personas en edad avanzada. Filas de gente que, por lo vasto de su número, provocan enormes embotellamientos en las principales rutas con Austria. Mientras,

aumentan las tensiones entre refugiados y Policía en varios puntos del país, como en el campamento de Röszke, al sur de Hungría, donde los inmigrantes aguardan a que se les permita continuar su camino a Austria, donde encontrarán una bienvenida más cálida que en la Hungría del ultraconservador Viktor Orbán.

Sin embargo, Austria también registra aglomeraciones. Ayer, se suspendieron los servicios ferroviarios por «sobrecarga masiva», debido a la nueva ola de inmigrantes ansiosos por alcanzar la frontera. A pesar de que se habilitaron más vagones, la situación excedió la capacidad del servicio nacional ferroviario del país alpino, ÖBB, según declaró un portavoz de la compañía. «Cada vez son más las personas que llegan dia-

riamente», añadió. Al toparse con la suspensión del servicio, el éxodo de migrantes cuantificado en 4.000 por el Ministerio del Interior austriaco, continuó a pie el camino fronterizo entre Hungría y Austria.

El pasado fin de semana, Berlín y Viena habían decidido permitir la salida de los inmigrantes que plagaban los pasillos de la estación principal de trenes de Budapest, dejando de lado las reglamentaciones de la llamada convención de Dublín. Lo hicieron por «razones humanitarias» y de forma excepcional. Cerca de 20.000 refugiados alcanzaron Austria sólo en 48 horas. Dos días después, las autoridades austriacas anunciaron que las fronteras serían nuevamente clausuradas. Parecía entonces que, tras el imparable fin de semana, la corriente de personas había ido menguando, hasta la noche del jueves. «La suspensión del servicio continuará», informó el empleado de la ÖBB, «suponemos que el flujo será aún mayor», algo que ya tienen claro las autoridades europeas. «Muchas más personas vendrán», apuntó, en la misma línea, el policía austriaco Patrick Maierhofer.

El destino anhelado por la gran mayoría de los refugiados, Alemania, anunció ayer que ya registró a 450.000 asilados políticos, un número que camina al encuentro de la previsión ministerial de 800.000 personas en 2015. En las últimas semanas, las autoridades alemanas mostraron a los refugiados su cara más indulgente. Gritaron por activa y por pasiva que los inmigrantes de países en conflicto de Oriente Medio eran bienvenidos, planearon destinar 6.000 millones de euros a su integración, dispusieron expulsar a los refugiados de naciones sin guerras para dar preferencia su acogida e, incluso, se saltaron las reglamentaciones europeas anunciando que no devolverían a los sirios al país europeo de entrada. Merkel se ha convertido en una especie de «madre» para los refugiados. La canciller dará un



Resistencias por la filtración de terroristas

## EE UU acogerá a 10.000 ciudadanos sirios en 2016

Marta Torres

NUEVA YORK- El presidente Barack Obama ordenó ayer a su Administración que se acoga al menos a 10.000 refugiados de Siria en el próximo año fiscal, que comienza en octubre, según anunció en la rueda de prensa diaria el portavoz de prensa de la Casa Blanca, Josh Earnest. De esta forma, se multiplicará por seis el número de personas acogidas en Estados Unidos procedentes de Siria. Según datos del Departamento de Estado, sólo este año han llegado 1.500 sirios en su huida de la guerra de este país, y como informó a primera hora del día el secretario de Estado, John Kerry, en una reunión a puerta cerrada en el Capitolio, el número total de refugiados admitidos en Estados Unidos asciende ya a más de 100.000.

Earnest recordó además que EE UU es el mayor donante de

ayuda humanitaria en relación al conflicto sirio, con 4.000 millones de dólares (3.500 millones de euros) entregados hasta ahora. Aunque Washington sostiene esta asistencia es, «de lejos la forma más eficaz de ayuda reconozco que es necesario «aumento significativo» compromiso de acogida.

La ONU ya ha presentado

de 18.000 nombres ante el departamento de Estado, cuyo borrador preliminar de investigación cada solicitud lleva más de

años porque teme que entre refugiados sirios puedan esconderse terroristas que quieren intentar contra objetivos de del país. Precisamente ayer, unos medios de comunicación informaron de que desde la vista en Internet «Inspire», creada por Al Qaeda, se pedía «lobos solitarios» que corren los ataques contra empresarios estadounidenses.

### Avalancha humana



Solicitantes de asilo previstos este año en Europa

1.300.000

El flujo de inmigrantes se mantiene hacia Alemania. Hungria detuvo en dos días a más de 4.000, aunque dejó pasar a Austria a 3.700

El Gobierno griego trasladó ayer a 4.500 exiliados desde la isla de Lesbos hasta Atenas. Dinamarca ha recibido a 3.000 en cuatro días.

# Hungría repele con violencia a los refugiados atrapados en su frontera

Croacia y Eslovenia, dispuestas a permitir el paso de los desplazados

CRISTINA PORTEIRO  
BRUSELAS / CORRESPONSAL

La tensión estalló ayer en forma de violencia en el paso de Röske-Horgos, entre Hungría y Serbia, un día después del bloqueo de la frontera a los refugiados. Un pequeño grupo de desplazados —de los 2.000 atrapados en la frontera— derrumbaron las vallas al grito de «¡Abran, libertad! La policía magiar se empleó a fondo para repeler la protesta. Gas pimienta, cañones de agua y vehículos militares intentaron dispersar a los atacantes, que respondieron con botellas y piedras. El resultado de la refriega dejó a 14 agentes, 150 refugiados heridos, entre ellos varios niños, y el paso cerrado por un mes.

«Son inmigrantes agresivos y armados que han sitiado la frontera húngara», se defendió el portavoz del Gobierno magiar, Zoltán Kovács, tras recibir duras críticas de Serbia. «No tienen derecho a hacer esto», se quejó el responsable serbio de Inmigración, Aleksander Vulin. Lejos de arrugarse, Budapest exigió a Belgrado que controle la zona fronteriza. «Haremos todo lo posible pero nos gustaría que los colegas húngaros actuaran con menos agresividad», apuntó la contraparte.

Bruselas también intervino en la disputa para advertir al Gobierno de Viktor Orbán que el uso de la violencia es «incompatible» con la UE. Hungría no da marcha atrás. Ha iniciado procesos legales contra 91 personas que cruzaron la valla de forma irregular desde la medianoche del martes, cuando entró en vigor la nueva ley antiinmigración. El primer condenado ha sido un



Los antidisturbios húngaros cargan contra familias enteras en el paso fronterizo de Röske. K. CSABA REUTERS

ciudadano iraquí al que se le ha prohibido la entrada durante un año. Las penas pueden alcanzar los cinco años de prisión.

## Nuevos muros

Orbán ignora las críticas. Ordenó levantar una valla en la frontera serbia, hará lo suyo con la rumania y anunció ayer que levantará otra en «algunos puntos» de la croata, para taponar todas las entradas posibles al país. «Los muros que se elevan no solo no detendrán a nadie, sino que mandan un mensaje horroroso y peligroso», le advirtió ayer el primer ministro croata, Zoran Milano-

vic, quien anunció que su país está dispuesto a abrir las puertas a los refugiados que han cambiado de ruta ante el cierre fronterizo. «Aceptaremos a esta gente y les llevaremos hasta el lugar donde quieran ir, Alemania o Escandinavia», aseguró. Zagreb también ha desplegado a un equipo de técnicos para desactivar minas instaladas durante la guerra de los Balcanes, y que todavía podrían estar activas en zonas de paso de refugiados. El Gobierno esloveno lanzó el mismo mensaje de apertura, pero el anuncio levanta sospechas en Bruselas. La Comisión Europea advierte

de que cualquier corredor humanitario para trasladar refugiados hacia otro país de la UE es una maniobra «ilegal». Cualquier refugiado que llegue a su territorio deberá ser identificado y ser devuelto si no cumple con los requisitos para ser solicitante de asilo.

Mientras, Francia no descarta seguir el modelo alemán de puertas cerradas. «No dudaremos en restablecer los controles fronterizos, como las reglas de Schengen permiten cuando las circunstancias lo imponen, si es necesario en los próximos días o semanas», dijo ayer Manuel Valls.

Holanda prepara cárceles vacías, polideportivos y cuarteles para alojar a asilados

Holanda adapta cárceles vacías, centros de congresos y otros edificios públicos para alojar a los miles de refugiados que en las últimas semanas han llegado al país en busca de asilo. Las prisiones de las ciudades holandesas de Arnhem y Haarlem, conocidas por sus techos de bóveda, albergarán a cientos de solicitantes de asilo, al igual que el centro de exposiciones Jaarbeurs, localizado en Utrecht, según recoge Efe de la prensa local.

La ciudad de Ámsterdam ha acordado acoger a 1.500 refugiados, y aunque aun no ha hecho público el lugar donde los alojará se sopesan oficinas vacías y polideportivos, según el portal de noticias Dutch News.

En la ciudad de Weert, situada al sur de Ámsterdam, el ayuntamiento decidió casi de manera unánime acoger hasta a 1.000 solicitantes de asilo en un antiguo cuartel del Ejército por un período de hasta cinco años. Según el ayuntamiento, esta base militar cuenta con todas las facilidades necesarias lo que la hace adecuada para alojar a refugiados de manera inmediata.

Holanda anunció el lunes que aumentaría las patrullas fronterizas en un esfuerzo por controlar el flujo de refugiados. La semana pasada, alrededor de 3.000 demandantes de asilo llegaron a los Países Bajos.

## Europol sigue a 30.000 implicados en las mafias

Hasta 30.000 personas podrían estar implicadas en las mafias de tráfico de personas que cobran a inmigrantes y refugiados miles de euros para realizar la peligrosa travesía hacia Europa, según explicó a Reuters el director de Europol, Rob Wainwright.

Según el máximo responsable de la agencia de policía europea, el hallazgo de 71 cadáveres en un camión frigorífico en Austria el mes pasado llevó a Europol a una gran operación contra el tráfico de personas y a la identificación de ese número de sospechosos, muy superior a lo que pensaba la agencia. «Miles de criminales están acudiendo en manada a este foco, este movimiento masivo de inmigrantes y refugiados», dijo.

Europol, que cuenta con unos 950 empleados trabajando en La Haya, coordina 1.400 investigaciones diferentes de tráfico de personas en todo el continente, según Wainwright. El éxodo ofrece a los traficantes lucrativas oportunidades de negocio.

## Alemania autoriza el empleo de la fuerza a su Ejército en la misión naval contra los traficantes

PATRICIA BAELO  
BERLÍN / E. LA VOZ

Solo el martes la policía alemana controló en la frontera con Austria a unas 25.000 personas, de las cuales 3.900 eran refugiados, según la edición digital de Spiegel. Pero el verdadero reto para Berlín es sin duda capturar a los traficantes de personas. Por ello, el Gobierno de Angela Merkel aprobó ayer la ampliación de su aportación a la misión militar contra las mafias de contrabandistas en el Mediterráneo, que pasará de tener 320 soldados a 950.

El hecho de que el Bundeswehr vaya casi a triplicar sus efectivos en EUNavfor Med es aún más relevante, teniendo en cuenta que el programa naval europeo entrará en una nueva fase. A partir de ahora los soldados alemanes, además de rescatar a inmigrantes (más de 7.200 desde mayo hasta septiembre) y recopilar datos sobre las redes de contrabando como venían haciendo, también detendrán y confiscarán en alta mar aquellos barcos sospechosos de llevar a traficantes. Es más, de ser aprobada la reforma por el Bundestag, las fraga-

tas Schleswig-Holstein y Werra podrán incluso, llegado el caso, hacer uso de la fuerza para destruir las embarcaciones de traficantes que intercepten frente a las costas de Libia e Italia.

Entre tanto, la prensa alemana se hacía eco del anuncio de Merkel de crear nuevos centros para refugiados, con los que el Gobierno pretende descargas a las regiones sobresaturadas. Se trataría de 40.000 plazas, según anunció la canciller tras su reunión con los jefes de Gobierno de los 16 estados federados. Otra cumbre entre ambos tendrá lu-

gar la próxima semana, y en la que el tema más importante sobre la mesa será la financiación.

Se espera una guerra encarnizada entre la canciller y el jefe del Land de Baviera y líder de la CSU, Horst Seehofer, que con sus duras críticas a Merkel precipitó el restablecimiento de controles fronterizos. Parece ya un hecho consumado que el aumento del presupuesto destinado a la política de asilo en 6.000 millones de euros previsto para el próximo año va a quedarse muy corto para afrontar la oleada de refugiados.

Anexo 6: Sans Mora, G. (2015, 20 de septiembre). "Alemania, un "paraíso" solo temporal para los refugiados". ABC, p. 44.



## Alemania, un «paraíso» solo temporal para los refugiados

► El Gobierno prepara una ley que prevé restringir las prestaciones de asilo

GUILLEM SANS MORA  
BERLÍN

«En Alemania, el Gobierno nos ayuda a todos. Es mejor que cualquier otro país europeo». Habla Zacharia, originario de Kamyaran, en el Kurdistán iraní. Acaba de cumplir 29 años en Karlshorst, el nuevo alojamiento provisional para solicitantes de asilo en Berlín. A un tiro de piedra del Museo Ruso-Alemán, donde se conserva intacta la sala en la que los nazis firmaron la capitulación en el frente oriental en 1945, el centro abrió sus puertas el pasado agosto.

La prensa local señalaba entonces que en este antiguo edificio de oficinas de la compañía Deutsche Telekom, vacío durante los últimos cuatro años, habían 300 personas, pero dos semanas más tarde ya sumaban un millar. «Hemos ido habilitando más antiguas oficinas, pero ahora ya estamos al completo», explica Rüdiger Kuns, director de este albergue administrado por la Cruz Roja Alemana. El Gobierno de

Berlín planea crear 4.000 plazas más en la ciudad de aquí a fin de año. Entre 300 y 600 solicitantes se registran a diario en la ciudad ahora mismo.

Por los alrededores pasean familias sirias al completo. Recortados sobre un fondo urbano germano-oriental de hormigón viejo y visillos blancos, van siempre todos juntos, al supermercado de la esquina o a dar una vuelta para matar el aburrimiento. Muchos están pendientes de que se apruebe su solicitud de asilo, que les permitirá quedarse legalmente en Alemania y recibir ayuda social. «Los primeros días no salen del centro, se sienten inseguros, pero luego se animan y empiezan a dar pequeños paseos», explica Kuns.

Una visita al centro de acogida a media mañana es un reflejo de una nueva normalidad alemana con los refugiados. Una viejecita arrastra hacia el albergue un carrito de la compra lleno de comida, y cinco minutos después llega una joven bloguera cargada de galletas que participa en una red

**Saturación**  
Berlín prepara 4.000 plazas, pero recibe entre 300 y 600 solicitudes de asilo diarias

de donaciones. En las redes sociales proliferan las iniciativas de solidaridad. Si se propaga el rumor de que va a llegar a Berlín un tren con refugiados a bordo, en poco tiempo los activistas se plantan en la estación para recibirlos con algo de comida y agua.

Alemania es el destino escogido de muchos de los solicitantes de asilo que recorren Europa del sureste al noroeste en las últimas semanas en busca de un destino seguro. La reacción de Angela Merkel a la avalancha migratoria fue darles la bienvenida. ¿Pero lo tienen tan fácil en el país de «la canciller de los refugiados»? Las leyes que prepara ahora el gabinete Merkel buscan gestionar un alud que desbordó a las autoridades y motivó la reintroducción de controles en la frontera, pero también ponerles las cosas más difíciles a los que lleguen en un futuro cercano.

Los solicitantes se alojan primero en un centro de acogida como el de Karlshorst. Una vez registrados, son repartidos entre los distintos estados federados, según una cuota que considera población e ingresos fiscales. Al llegar a su ciudad de destino, presentan su solicitud de asilo. En el caso de los sirios y los afganos, el Gobierno ha decidido que el trámite no durará más de tres meses, ya que las au-

Hasta un millón de peticiones de asilo

► **En avalancha**

El Gobierno calcula que este año pedirán asilo en Alemania entre 800.000 y 1 millón de personas

► **Más solicitudes**

Entre enero y agosto, Alemania recibió 256.938 solicitudes de asilo, un 122 por ciento más que en el primer semestre del año anterior

► **Subsidio mensual**

Los solicitantes de asilo reciben en Alemania un subsidio de 359 euros al mes. Cuando llevan 15 meses en el país, pueden pedir ayuda social, 399 euros para una persona soltera.

► **Centros de acogida**

Unas 200.000 personas se alojan en centros de acogida provisionales en Alemania. El Gobierno prevé crear 40.000 nuevos centros de acogida provisional, y los Estados federados otros 100.000»

► **Menores**

Los refugiados en edad escolar serán este año unos 400.000.



## «Iremos a pie, no somos criminales»

Una columna de inmigrantes abandona Budapest a la desesperada y emprenden el camino de 200 kilómetros que los separan de la frontera austriaca

Hungría se sume en el caos, con estaciones y campos desbordados por miles de refugiados que deambulan por el país en busca de una salida

Felipe Passolas



BUDAPEST-La pasada noche en la vieja estación del siglo XIX de Keleti, en la capital húngara, fue muy intensa en emociones desde que se cerró el servicio de trenes internacionales con destino al oeste de Europa. En medio de la tensión y la penuria por la cancelación de ferrocarriles internacionales, un grupo de refugiados, como gesto de protesta y solicitando auxilio, arrojaron a unos niños en el suelo con una bandera húngara a modo de sudario y algunos ciudadanos locales les criticaron por estar en desacuerdo con las formas elegidas para llamar la atención. Todo ello mientras grupos de jóvenes ultras merodeaban por la plaza gritando consignas patrióticas. La Policía los pudo mantener a raya y no produjeron altercados.

A los ánimos caldeados se sumó después la climatología. Hizo acto de presencia la lluvia en las primeras horas del día, y cientos de inmigrantes desesperados dejaron la estación para emprender a pie el camino hasta la frontera austriaca, de la que los separan 200 kilómetros. La mayoría son jóvenes, pero también se desplazan familias enteras hartas de esperar en Keleti. Es una oleada que crece por momentos y no parece que haya nada que pueda detenerla antes de que alcance y se disuelva en el norte próspero con el que sueñan. Salieron con fotografías de la canciller Angela Merkel, coreados y fotografiados por muchos de los lugareños. Algunos les daban comida a su paso. Un grupo de chavales se turnan para llevar a Imad, un hombre de 54 años en silla de ruedas que ha llegado a Hungría desde Siria. La columna fue creciendo a medida que pasaban las horas y se unían más refugiados, alentándose unos a otros. La Policía se limitó a facilitarles el paso y controlar el tráfico. «Iremos a pie, no hacemos mal a nadie, no somos criminales», dice a Efe Nasi al Omar, que estudiaba Arte en Aleppo.

Es un «tsunami» que ha desbordado a las autoridades húngaras



Refugiados caminan por las vías del tren en la ciudad de Bicske, a 35 kilómetros de Budapest. Inician un largo camino a Suecia o Alemania

por completo. El país es un caos. Por el momento el servicio ferroviario internacional directo permanece suspendido, pero se puede llegar a ciudades como Viena realizando transbordos locales. Al mismo tiempo, si se viaja desde otras estaciones de Budapest, como la de Kelefund, el servicio directo permanece activo dos veces al día. En la estación se siguen vendiendo billetes a los refugiados sin problema, pero al llegar a los trenes se les prohíbe el paso. En caso de que algún refugiado consiga subirse a uno, el revisor que solicita la documentación a cada pasajero y los policías presentes en los vagones les impiden seguir viaje.

Las medidas de seguridad no

**INCERTIDUMBRE**  
Un grupo de refugiados se amotinó durante horas negándose a abandonar su tren

Las autoridades no informan a los recién llegados, que no tienen a quién recurrir

sólo han aumentado en trenes y andenes, también en la estación de Keleti y todos sus alrededores; la presencia de los efectivos antidisturbios es mucho más notoria. Muchos de los refugiados que iban en el tren rumbo a Viena que fue desviado a la estación de Bicske permanecieron en la estación todo el día, hasta que los desalojaron por la tarde. Algunos consiguieron huir a la carrera y varios de los que se han quedado han decidido comenzar una huelga de hambre. Un hombre murió en el tren.

El campo de refugiados del pequeño pueblo de Bicske fue construido hace años para albergar a los llegados en la última oleada vivida por el país, la proveniente de la

crisis de los Balcanes. El campo no es nuevo y desde el mes de mayo está totalmente desbordado, pese a que se amplió su capacidad con tiendas de campaña montadas junto a los edificios. Los refugiados pueden entrar y salir del campo con libertad y la mayoría llegan con la documentación que acredita que han sido registrados anteriormente. Muchos denuncian la deficiencia de las instalaciones y las presiones recibidas a la hora de realizar los registros pertinentes.

Como ejemplo de la situación, no se ha producido ningún comunicado oficial desde ninguna de las áreas afectadas por este conflicto. La compañía ferroviaria no aclara cuándo se restablecerá el servicio,

Anexo 8: Doncel, L. (2015, 18 de septiembre). "El aluvión de refugiados desemboca en una crisis en una crisis política para Merkel". *El País*, p. 3.

Viernes 18 de septiembre de 2015

ELPAÍS 3

## INTERNACIONAL



Unos ciudadanos aplauden a una mujer y un niño sirios a su llegada a una estación en Hanau (Alemania). / KAI PFAFFENBACH (REUTERS)

# El aluvión de refugiados desemboca en una crisis política para Merkel

LUIS DONCEL, Berlín  
La presión sube. La canciller Angela Merkel conectó a principios de mes con una mayoría de alemanes conmovidos por las escenas de refugiados huyendo de la guerra. "Lo vamos

a lograr", exhortó Merkel a sus conciudadanos. Pero según pasan los días, la preocupación crece. Las llegadas no cesan, cada vez más Administraciones se ven sobrepasadas y los reproches de los Estados federados su-

ben de tono. En la CDU de Merkel comienza a inquietar la impresión de que nadie tiene un plan. Ayer, la crisis se cobró su primera víctima política con la dimisión del responsable gubernamental de los refugiados.

Manfred Schmidt, hasta ahora presidente de la Oficina para la Migración y los Refugiados, justificó su decisión por "motivos personales". Pero se marcha en pleno huracán político en el que su figura —y la de su jefe directo, el ministro del Interior y estrecho aliado de Merkel, Thomas de Maizière— habían sido vapuleadas. La reunión del Gobierno federal con los líderes regionales el martes derivó en una monumental bronca, en la que representantes de los *länder*, los encargados

de atender a los recién llegados, reprocharon al ministro del Interior falta de organización e incapacidad para acelerar unos trámites que suelen durar meses y meses. Entre los más críticos estaban los socialdemócratas y los cada vez más discolos socialcristianos bávaros. Pero las dudas también aumentan en la Unión Cristianodemócrata (CDU), que preside Merkel.

El tabloide *Bild* informó ayer de una cena en un restaurante berlinés en la que distintos líde-

res democristianos reprocharon a su jefa la falta de rumbo. Ya no están solos los bávaros, que fueron los primeros en levantar el hacha de guerra al tachar de error absoluto la decisión del pasado día 5 de llevar a Alemania a los refugiados que se agolpaban en Hungría. La CSU, los hermanos bávaros de la CDU, forzaron a la canciller a dar un giro radical una semana más tarde, cuando instauró controles en la frontera con Austria, dejando en suspenso el Tratado de Schengen du-

rante un tiempo indeterminado. Fue la señal de que la oposición a su política de puertas abiertas iba en serio.

Las fuentes gubernamentales consultadas por EL PAÍS confirman que la preocupación va en aumento y que es necesario dar cuanto antes respuestas a los ciudadanos, que se preguntan cuántos se puede permitir a medio plazo un país como Alemania. Las estimaciones —800.000, un millón, ¿más aún?— son por aho-

ra papel mojado. El Gobierno teme que la ola de simpatía hacia los recién llegados pueda esfumarse si los medios de comunicación empiezan a dar noticias negativas de jóvenes extranjeros metiéndose en líos. Las Administraciones, además, se enfrentan al reto mayúsculo de dar alojamiento fijo —y no en tiendas de campaña— a decenas de miles de personas antes del invierno.

### El flujo prosigue

Y, mientras, el flujo de llegadas continúa. El miércoles se duplicó la cifra del martes. Y las autoridades alemanas enviaron ayer mismo trenes especiales a Austria para recoger a 2.000 solicitantes de asilo que serán repartidos a lo largo del país.

"En sus primeras declaraciones, Merkel dio la impresión de que Alemania estaba preparada para recibir a cientos de miles de personas, algo que ha sido rebatido por el aluvión de llegadas. Quizás no fue un error decir que acogería a los que estaban en Hungría, pero no calculó adecuadamente sus consecuencias", sostiene Josef Janning, director de la sección berlinesa del *think-tank* ECFR.

Ante la gravedad de las críticas que está recibiendo estos días, Merkel respondió el pasado martes. "Si vamos a tener que empezar a disculparnos por haber ofrecido una cara amable en una situación de emergencia, este ya no es mi país", aseguró la canciller.

Con esta frase cargada de sentimiento, algo poco habitual en sus declaraciones públicas, Merkel quería responder a la pregunta que muchos se hacen y que ayer resumía *Die Zeit* en su portada: "¿Sabe lo que está haciendo?". El semanario ilustraba el titular con una foto de la canciller haciéndose un autorretrato con un sonriente refugiado. Y es que las críticas que salen de su propio partido no se dirigen solo contra decisiones concretas. Le reprochan también gestos —los *selfies*, sus declaraciones de que el derecho de asilo no conoce límites...— que han podido contribuir a esparcir la imagen por el mundo de que Alemania está dispuesta a acoger a todos aquellos que deseen abandonar sus países.